

Zentrales Feststellsystem | Central Locking System | Centraal vergrendelingsysteem | Système de blocage central | Sistema d'arresto centrale | Sistema de fijación centralizado | Centralt låsesystem | Centralt låsningssystem | 中央锁定系统 | センターロックシステム | 중앙 잠금 시스템

DE Montageanleitung | **EN Installation Manual**

NL Montageinstructie | **FR** Instructions de montage | **IT** Istruzioni per il montaggio
ES Instrucciones de montaje | **DA** Montagevejledning | **SV** Monteringsanvisning
ZH 装配说明书 | **JA** 取付説明書 | **KO** 조립 설명서



Inhalt	Seite
1. Sicherheitshinweise	2
2. Maße Positionierung	13
3. Bauart Lieferumfang Montagevarianten Rollen	14
4. Montage Verbindungsrohre	22
5. Montage 1. Pedalerie	28
6. Montage Verteiler 2. Pedalerie	32
7. Funktionskontrolle	37
8. Montage Rollen Typ 1	38
9. Montage Rollen Typ 2	41
10. Montage Rollen Typ 3	43
11. Funktion Bedienung	48
12. Wartung Rollen	50

Anleitung vor Montagebeginn oder Gebrauch sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen!

Anleitung an den Benutzer weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

VORSICHT! Nationale und regionale Normen und Vorschriften zur Arbeitssicherheit sowie zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

VORSICHT! Montage und Wartung nur durch sachkundige, qualifizierte Fachkraft.

VORSICHT! Auf ausreichende Befestigung und Tragfähigkeit achten! Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang. Befestigungsmaterial fachmännisch auswählen.

Warnhinweise

Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



VORSICHT! Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.



HINWEIS! Kennzeichnet Situationen, die zu Sachschäden oder Funktionsstörungen führen können.

Verwendete Symbole:



Optional im Lieferumfang enthalten.



Nicht lieferbar.



Nur von Fachkraft durchzuführen.



Wartung des Feststellers.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das hier beschriebene Zentrale Feststellsystem dient zur synchronen Feststellung von passiv lenkenden Rollen an verschiedenen fahrbaren Geräten. Das Feststellsystem und die Rollen bilden immer eine Funktionseinheit. Das festgestellte Gerät darf nicht gewaltsam bewegt werden. Das System dient nicht zum Abbremsen, sondern ausschließlich zur Feststellung bereits stehender Geräte. Das festgestellte Gerät gilt nicht als gesichert und darf nicht unbeaufsichtigt abgestellt werden. Alle anderen Anwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Gewährleistung

Keine Gewährleistung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung.
- Schäden durch fehlerhaften Einbau.
- eigenständige Modifikation am Produkt.

Pflege und Wartung

Alle Schrauben, die zur Befestigung des Systems dienen, einmal jährlich prüfen und nachziehen.

Entsorgung

Nationale und regionale Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung sind zu befolgen.

Technische Änderungen und Irrtum vorbehalten.



Content	Page
1. Safety Instructions	3
2. Measurements Positioning	13
3. Configuration Level Delivery Contents Installation Variants Castors	14
4. Installation Connecting Tubes	22
5. Installation 1. Pedals	28
6. Installation Distributor 2. Pedals	32
7. Function Control	37
8. Installation Castors Type 1	38
9. Installation Castors Type 2	41
10. Installation Castors Type 3	43
11. Function Operation	48
12. Maintenance Castors	50

Read the manual carefully before starting the installation or use and follow the instructions!

Provide the user with the manual and ensure that it will be available for future reference!

CAUTION! National and regional standards and regulations for occupational safety as well as for accident prevention must be given priority.

CAUTION! Installation and maintenance can only be performed by competent, qualified professionals.

CAUTION! Ensure sufficient fastening and load bearing capacity! Fastening material not in the delivery contents. Expertly select the fastening material.

Warnings

Please observe and follow the warnings in the manual.

Failure to observe the warnings can lead to injuries or damages to property!

Label of important warnings:

CAUTION! Indicates hazards that can lead to injuries.



NOTE! Indicates situations which can lead to damages to properties or malfunctions.

Symbols used:



Optionally included in the delivery contents.



Out of stock.



To be performed by competent professionals only.



Maintenance of the locking device.

Intended use

The central locking system described here is designed for synchronized locking of passively swivel castors in various devices that can be driven. The locking system and the castors always form a functional unit. The locked device must not be forcibly moved. The system is not designed for braking; instead it is designed exclusively to lock devices that are already standing. The locked device is not considered secured and must not be left unintended. All other uses are considered contrary to the intended use.

Warranty

No warranty in case of:

- Non-observance of the manual.
- Damages due to incorrect installation.
- Independent modification to the product.

Care and Maintenance

Check and tighten all screws that are used to fasten the system once a year.

Disposal

National and regional regulations for waste processing and disposal are to be followed.

Subject to technical modifications and error.



Inhoud	Pagina
1. Veiligheidsaanbevelingen	4
2. Afmetingen Positionering	13
3. Constructie Levering Montagevarianten Wielen	14
4. Montage verbindingbuizen	22
5. Montage 1 Pedalen	28
6. Montage verdeler 2 Pedalen	32
7. Controle werking	37
8. Montage wielen type 1	38
9. Montage wielen type 2	41
10. Montage wielen type 3	43
11. Werking Bediening	48
12. Onderhoud wielen	50

Instructie vóór aanvang van montage of gebruik goed doorlezen en de aanwijzingen opvolgen!

Instructie doorgeven aan de gebruiker en voor later gebruik bewaren!

VOORZICHTIG! Nationale en regionale normen en voorschriften met betrekking tot de arbeidsveiligheid en ongevallenpreventie dienen met voorrang te worden opgevolgd.

VOORZICHTIG! Montage en onderhoud alleen door vakkundige, gekwalificeerde specialisten.

VOORZICHTIG! Let op voldoende bevestiging en draagvermogen!
Bevestigingsmaterialen niet bij de levering inbegrepen.
Bevestigingsmateriaal vakkundig selecteren.

Waarschuwing

Neem de waarschuwingen in de instructie in acht en volg ze op.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan tot letsel of materiële schade leiden. Aanduiding belangrijke waarschuwingen:

VOORZICHTIG! Duidt gevaren aan die tot letsel kunnen leiden.

OPMERKING! Duidt situaties aan die tot materiële schade of storingen in de werking kunnen leiden.

Gebruikte symbolen:

- Optioneel bij de levering inbegrepen.
- Niet leverbaar.
- Mag alleen door specialist worden uitgevoerd.
- Onderhoud van de vergrendeling.

Beoogd gebruik

Het hier omschreven centrale vergrendelingsstelsel dient voor de synchrone vergrendeling van passieve zwenkwielen op verschillende verrijdbare apparaten. Het vergrendelingsstelsel en de wielen vormen altijd één werkende unit. Het vergrendelde apparaat mag niet met geweld worden bewogen. Het systeem dient niet voor het afremmen, maar uitsluitend voor het vergrendelen van reeds stilstaande apparaten. Het vergrendelde apparaat geldt niet als zijnde beveiligd en mag niet zonder toezicht worden achtergelaten. Alle andere gebruik geldt als niet beoogd.

Garantie

Geen garantie bij:
- het niet in acht nemen van de instructie.
- schade door onjuiste montage.
- eigenhandige wijziging aan het product.

Verzorging en onderhoud

Alle schroeven, die ter bevestiging van het systeem dienen, dienen eenmaal per jaar te worden getest en nagetrokken.

Verwijdering

De nationale en regionale voorschriften met betrekking tot recycling of verwijderen van afval dienen in acht te worden genomen.

Technische wijzigingen en vergissingen voorbehouden.



Contenu	Page
1. Consignes de sécurité	5
2. Dimensions Position	13
3. Type de construction Contenu de la livraison Variantes de montage Roulettes	14
4. Montage des tuyaux de raccord	22
5. Montage 1. unité de pédale	28
6. Montage du distributeur 2. unité de pédale	32
7. Contrôle du fonctionnement	37
8. Montage des roulettes de type 1	38
9. Montage des roulettes de type 2	41
10. Montage des roulettes de type 3	43
11. Fonctionnement Utilisation	48
12. Maintenance des roulettes	50

Lire et respecter ces instructions soigneusement avant de commencer le montage ou l'utilisation !

Transmettre la notice à l'utilisateur et la conserver pour utilisation ultérieure !

ATTENTION ! Respecter avant tout les normes et les réglementations nationales et régionales de sécurité sur les lieux de travail ainsi que celles de prévention des accidents.

ATTENTION ! Le montage et la maintenance ne doivent être effectués que par un ouvrier spécialisé qualifié compétent.

ATTENTION ! Veillez à ce que la fixation et la charge admissible soient suffisantes !
Le matériel de fixation n'est pas compris dans la livraison. Sélectionner le matériel de fixation comme un professionnel.

Mises en garde

Respectez impérativement les mises en gardes de cette notice !

Leur non-respect peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels !
Marquage des avertissements importants :
 ATTENTION ! Dangers signalés pouvant provoquer des blessures.

REMARQUE ! Signale les situations pouvant entraîner des dégâts matériels ou des dysfonctionnements.

Symboles utilisés :

- Compris en option dans la livraison.
- Pas disponible.
- À n'effectuer que par un ouvrier spécialisé.
- Maintenance du régleur.

Utilisation conforme

Le système de blocage central décrit ici sert au blocage synchronisé des roulettes de guidage passives sur les différents appareils mobiles. Le système de blocage et les roulettes forment toujours une unité de fonction. Ne pas déplacer par la force l'appareil bloqué. Le système ne sert pas de freinage mais exclusivement de blocage des appareils déjà à l'arrêt. L'appareil bloqué n'est pas considéré comme assuré et ne doit pas être laissé sans surveillance. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Garantie

Pas de garantie en cas :
- de non-respect de ces instructions.
- de détériorations dues à un mauvais montage.
- de modifications effectuées de son propre chef sur le produit.

Entretien et maintenance

Contrôler et resserrer une fois par an toutes les vis destinées à fixer le système.

Élimination

Il faut impérativement respecter les réglementations nationales et régionales de recyclage des déchets d'élimination.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreur.



Sommario	Pagina
1. Istruzioni di sicurezza	6
2. Dimensioni posizionamento	13
3. Tipologia costruttiva Dotazione Varianti di montaggio Rotelle	14
4. Montaggio dei tubi di collegamento	22
5. Montaggio 1. Pedaleria	28
6. Montaggio distributore 2. Pedaleria	32
7. Controllo del funzionamento	37
8. Montaggio delle rotelle tipo 1	38
9. Montaggio delle rotelle tipo 2	41
10. Montaggio delle rotelle tipo 3	43
11. Funzione Impiego	48
12. Manutenzione delle rotelle	50

Leggere le presenti istruzioni prima di iniziare l'operazione di montaggio o dell'uso e attenersi alle stesse!

Inoltare le presenti istruzioni anche ad un eventuale futuro proprietario, affinché le possa consultare!

ATTENZIONE! Sono da rispettare scrupolosamente le norme nazionali e regionali come pure le prescrizioni relative alla sicurezza sul lavoro nonché per la prevenzione degli infortuni al lavoro.

ATTENZIONE! Le operazioni di montaggio e manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da parte di operai specializzati, competenti e qualificati.

ATTENZIONE! Accertarsi che sia il fissaggio che la portata siano sufficienti! Materiale di fissaggio non compreso in dotazione. Scegliere il materiale di fissaggio in modo appropriato.

Avvertenze

Osservare e rispettare scrupolosamente le avvertenze riportate nelle presenti istruzioni. Una mancata osservanza delle avvertenze può avere per conseguenza lesioni o danni materiali! Identificazione di avvertenze importanti:



ATTENZIONE! Identifica pericoli che possono avere per conseguenza delle lesioni.



AVVISO! Identifica situazioni che possono avere per conseguenza danni materiali o disfunzioni.

Simboli utilizzati:



Compresso opzionalmente in dotazione.



Non disponibile.



Esecuzione solo tramite operai specializzati.



Manutenzione del dispositivo di arresto.

Impiego appropriato

Il sistema di arresto centrale qui descritto è stabilito per l'arresto sincronizzato di rotelle sterzanti scorrenti passivamente in diverse apparecchiature mobili. Il sistema di arresto e le rotelle costituiscono in linea di massima un'unità funzionale. Non mettere in movimento con forza l'apparecchio in posizione d'arresto. Il sistema non è stabilito per la frenatura, bensì, esclusivamente, per arrestare delle apparecchiature già posizionate. L'apparecchio bloccato in posizione d'arresto non è da considerarsi in sicurezza e pertanto non deve essere lasciato insorvegliato. Tutte le altre applicazioni non sono da considerarsi appropriate.

Garanzia

Nei casi seguenti verrà declinata ogni richiesta di garanzia:

- mancata osservanza delle istruzioni.
- danni dovuti a errori di montaggio.
- modifica arbitrariamente apportata al prodotto.

Pulizia e manutenzione

Controllare una volta all'anno tutte le viti stabilite per il fissaggio del sistema è riserrarle secondo necessità.

Smaltimento

Sono da rispettare le prescrizioni nazionali e regionali vigenti per il riciclaggio ovvero lo smaltimento dei rifiuti.

Si riservano modifiche tecniche ed equivoci.



Índice

Índice	Pág.
1. Instrucciones de seguridad	7
2. Dimensiones y posicionamiento	13
3. Tipo Contenido del producto Variantes de montaje Ruedas	14
4. Montaje de los tubos de conexión	22
5. Montaje del 1er. sistema de pedales	28
6. Montaje del distribuidor 2º sistema de pedales	32
7. Comprobación del funcionamiento	37
8. Montaje de las ruedas tipo 1	38
9. Montaje de las ruedas tipo 2	41
10. Montaje de las ruedas tipo 3	43
11. Función Manejo	48
12. Mantenimiento de ruedas	50

¡Lea cuidadosamente el manual antes del inicio del montaje y de su utilización y siga las instrucciones!

¡Entregue el manual al usuario y consérvelo para consultarlo en el futuro!

¡PRECAUCIÓN! Se deben seguir de manera preferente normas nacionales y regionales para la seguridad en el trabajo y para la prevención de riesgos laborales.

¡PRECAUCIÓN! Montaje y mantenimiento solo por medio de especialistas técnicos cualificados.

¡PRECAUCIÓN! ¡Preste atención a que la fijación y la capacidad de carga máxima sean suficientes! El material de fijación no está incluido con el producto. Elección del material de fijación por profesionales.

Instrucciones de advertencia

Observe y respete las instrucciones de advertencia incluidas en el manual.

Pág.

¡No respetar las instrucciones de advertencia puede producir lesiones o daños materiales! Identificación de instrucciones de advertencia importantes:



¡PRECAUCIÓN! Identifica peligros que puedan producir lesiones.



¡AVISO! Identifica situaciones que pueden producir daños materiales o fallos en el funcionamiento.

Símbolos empleados:



Incluir opcionalmente en el producto.



No disponible.



Llevar a cabo solo por especialistas técnicos.



Mantenimiento del cierre autoinstalable.

Uso adecuado

El sistema de fijación centralizado descrito en el presente documento se utiliza para fijar de manera sincronizada las ruedas orientables pasivas en distintos equipos transportables. El sistema de fijación y las ruedas siempre forman una unidad funcional. El equipo fijado no debe moverse violentamente. El sistema no está destinado al frenado del movimiento, sino exclusivamente a la fijación de equipos que ya estén en reposo. El equipo fijado no se considera asegurado y no debe dejarse sin supervisión. Cualquier otro uso se considerará inadecuado.

Garantía

No se prestará ninguna garantía en caso de:

- No respetar el manual.
- Daños por un montaje inapropiado.
- Modificación no autorizada del producto.

Cuidado y mantenimiento

Todos los tornillos que se utilizan para fijar el sistema deben ser inspeccionados y reapretados una vez al año.

Eliminación de residuos

Siga las normas nacionales y regionales para el reciclaje y la eliminación de residuos.

Reservado el derecho a introducir cambios técnicos y corregir errores sin previo aviso.



Indhold	Side
1. Sikkerhedsanvisninger	8
2. Dimensioner Positionering	13
3. Konstruktion Leveringsomfang Montagevarianter Ruller	14
4. Montage Forbindelsesrør	22
5. Montage 1. pedaler	28
6. Montage fordeler 2. pedaler	32
7. Funktionskontrol	37
8. Montage ruller type 1	38
9. Montage ruller type 2	41
10. Montage ruller type 3	43
11. Funktion betjening	48
12. Eftersyn ruller	50

Læs vejledningen grundigt før påbegyndelse af montagen eller før brug, og følg anvisningerne!

Giv vejledningen videre til brugeren, og opbevar den til senere brug!

FORSIGTIG! Nationale og regionale normer og forskrifter til arbejdssikkerhed samt til forebyggelse af ulykker skal først og fremmest overholdes.

FORSIGTIG! Montage og eftersyn må kun udføres af sagkyndige, kvalificerede fagligt uddannede personer.

FORSIGTIG! Vær opmærksom på tilstrækkelig fastgørelse og bæreevne! Monteringsmateriale er ikke inkluderet i leverancen. Vælg fastgørelsesmateriale fagkyndigt.

Advarsler

Bemærk og overhold advarslerne i vejledningen. Manglende overholdelse af advarslerne kan føre til personskade eller materiel skade!

Kendetegn for vigtige advarsler:

FORSIGTIG! Angiver farer, som kan føre til kvæstelser.

BEMÆRK! Angiver situationer, der kan føre til materielle skader eller funktionsforstyrrelser.

Anvendte symboler:

- Inkluderet som eventuelt.
- Kan ikke leveres.
- Må kun udføres af kvalificeret personale.
- Vedligeholdelse af skiftelåse.

Tilslået anvendelse

Det her beskrevne centrale låsesystem er beregnet til synkron låsning af passivt forbundne ruller på forskellige mobile apparater. Låsesystemet og rullerne danner altid en funktionsenhed. Det fastlåste apparat må ikke bevæges med vold. Systemet er ikke beregnet til bremsning, men udelukkende til at fastlåse apparater, der allerede står stille. Det fastlåste apparat må ikke opfattes som sikret og må ikke henstilles uden opsyn. Alle andre anvendelsesformer skal forstås som ikke i overensstemmelse med bestemmelserne.

Garanti

Der ydes ingen garanti ved:

- manglende overholdelse af vejledningen.
- skader, som er opstået pga. ved fejlagtig installation.
- uautoriseret modifikation af produktet.

Pleje og vedligeholdelse

Alle skruer, som tjener til at fastlåse systemet, skal kontrolleres og efterstrammes en gang om året.

Bortskaffelse

Nationale og regionale forskrifter til hhv. genanvendelse eller bortskaffelse af affald skal følges.

Der tages forbehold for ændringer og fejl.



Innehåll	Sidan
1. Säkerhetsinformation	9
2. Dimensioner Placering	13
3. Modell Leveransomfattning Monteringsvarianten Hjul	14
4. Montering kopplingsrör	22
5. Montering 1:a pedaler	28
6. Montering fördelare 2:a pedaler	32
7. Funktionskontrol	37
8. Montering hjul typ 1	38
9. Montering hjul typ 2	41
10. Montering hjul typ 3	43
11. Funktion Manövrering	48
12. Underhåll hjul	50

Läs igenom dessa anvisningar noga innan du påbörjar monteringen eller bruk och följ instruktionerna!

Anvisningarna måste lämnas över till driftspersonalen och sparas för senare bruk!

OBSERVERA! Nationella och regionala normer och direktiv om arbets säkerhet samt om förebyggande av olyckor måste observeras i första hand.

OBSERVERA! Montering och underhåll får endast utföras av utbildad, kvalificerad teknisk personal.

OBSERVERA! Observera tillräcklig hållfasthet och bärkraft! Fästmaterial ingår inte i leveransen. Välj lämpliga fästmaterial.

Varningsanvisningar

Observera och följ bruksanvisningens varningsanvisningar.

Om varningsanvisningarna inte observeras kan följden bli person- eller materialskador! Identifiera viktiga anvisningar och varningar:

OBSERVERA! Indikerar risker som kan leda till personskador.

OBS! Indikerar situationer som kan leda till materialskador eller funktionsproblem.

Tillämpade symboler:

- Kan levereras som tillval.
- Ej tillgänglig.
- Får endast utföras av teknisk personal.
- Underhåll av låsmekanismen.

Avsedd användning

Det centrala låsningssystem som beskrivs här är avsett för synkron låsning av passivt styrande hjul på olika mobila anordningar. Låsningssystemet och hjulen bildar alltid en funktionsenhet. Anordningen får inte flyttas med våld när den är låst. Systemet är inte avsett att användas som broms, utan uteslutande för låsning av utrustning som redan står stilla. En fixerad utrustning gäller inte som säkrad och får inte ställas åt sidan utan uppsikt. All annan användning anses som icke avsedd användning.

Garanti

Ingen garanti gäller:

- Om bruksanvisningen inte följs.
- Vid skador på grund av felaktig installation.
- Om självständiga modifieringar utförs på produkten.

Skötsel och underhåll

Alla skruvar som används till att fixera systemet måste kontrolleras och dras åt en gång om året.

Skrotning

Nationella och regionala direktiv om avfallshandling resp. avyttring måste följas.

Med förbehåll för tekniska ändringar och fel.



目录	页码
1. 安全提示	10
2. 尺寸 定位	13
3. 结构形式 供货范围 装配方式 滚子	14
4. 连接管的装配	22
5. 第 1 踏板的装配	28
6. 分配器 第 2 踏板的装配	32
7. 功能检查	37
8. 第 1 类滚子的装配	38
9. 第 2 类滚子的装配	41
10. 第 3 类滚子的装配	43
11. 功能 操作	48
12. 滚子的保养	50

请在开始装配或使用之前仔细阅读本说明书并遵守其中的指令！

请将本说明书转交给用户，责成其将之妥善保管以备日后使用！

小心！ 首先应遵守有关工作安全和事故预防方面的国家和地方标准以及相应的条例。

小心！ 只允许由懂行的和有资质和技能的专业人员来完成装配和维护保养作业。

小心！ 应确保紧固充分且承载能力足够！
紧固材料不属于供货范围之列。
专业化选择紧固材料。

警告提示

请注意并遵守说明书中的警告提示。
不注意警告提示可能会造成人身伤害或财物损失！

重要的警告提示标志：

小心！ 表示存在可能会导致人身伤害的危险。



提示！ 表示存在可能会导致财物损失或功能故障的情况。

所使用的符号：

可以选择包含在供货范围内。

不能提供。

只能由专业人员来完成。

锁定器的维护。

合规使用

这里描述的中央锁定系统用于同步锁定可以行驶的不同设备和装置上的被操控的滚子。该锁定系统和滚子始终构成一个功能单元。不得强行移动被锁定了的设备或装置。该系统的设计用途不是制动，而仅仅只是用于锁定已经停止运动的设备或装置。不得将被锁定的设备或装置视为是安全的，且在锁定后必须得到看管。所有其他应用均被视为违规。

保证

如出现以下情况，我们将不履行保证义务：

- 不遵守说明书。
- 因装配错误造成损坏。
- 擅自更改产品。

保养和维护

应每年对紧固系统所用的各个螺钉进行一次检查，必要时应再次拧紧。

废物处置

应遵守国家和地方政府就有关废物处置及其再利用所制定的条例。

保留技术更改权。如内容有误，请多多包涵！



もくじ	ページ
1. 安全のための注意	11
2. 寸法 ポジショニング	13
3. 仕様タイプ 同梱内容 取付バリエーション キャスター	14
4. 接続管の取付	22
5. ペダル1の取付	28
6. マニフォールドの取付 ペダル2の取付	32
7. 機能テスト	37
8. タイプ1のキャスター取付	38
9. タイプ2のキャスター取付	41
10. タイプ3のキャスター取付	43
11. 機能 取扱	48
12. キャスターのメンテナンス	50

取付や使用前には説明書をよく読み、それをお守りください！

説明書は各自ユーザーが確認し、何時でも読めるように保管してください！

注意！ 国や自治体の規定・法律、および事故防止のための指示を厳守してください。

注意！ 取付やメンテナンスは、専門知識のある人以外に行わないでください。

注意！ 取付後は器具がしっかりと固定され、十分な負荷耐性があるか確認してください！
固定ボルトは付属品として同梱されていません。
固定マテリアルを選択する際は、専門業者に相談してください。

警告

説明書に表示された警告事項に注意し、それをお守りください。
警告に従わなかった場合、ケガまたは故障のおそれがあります！

厳守すべき警告サイン：

注意！ 回避しなければ損傷を引き起こすおそれのある危険を示します。
 警告！ 回避しなければ物的損傷や機能障害を引き起こすおそれを示します。

使用されている表記：

オプションとして、製品内容に含まれている場合があります。

納品することはできません。

専門の業者に依頼してください。

ロックのメンテナンス。

使用用途・目的

ここに記述するセンターロックシステムは、各種移動用器具に取り付けた自在キャスター用ストッパーです。そこでは、ロックシステムとキャスターを同時に機能させることができません。器具をロックした状態で、無理に動かさないでください。このシステムは本来のブレーキではなく、停止した器具の位置をキープするためにあります。万全を保証するものではないため、放置して器具から目を離さないでください。この用途以外のあらゆる使用は、保障の対象外となります。

保障

以下の状態での使用は、保障外となります。
- 取扱説明を留意しない使用。
- 誤った取付を起因とする損傷や傷害。
- 製品の不当な改造。

ケアとメンテナンス

このシステムを固定した全てのボルトは、年に一度検査し、それを締め直してください。

廃棄

国や自治体の規定に則した廃棄や処分方法をお守りください。
技術上の改良や、情報に誤りが生ずる場合があります。何卒ご了承ください。



목차	페이지
1. 안전지침	12
2. 크기 위치	13
3. 확장단계 제공품목 조립 버전 캐스터	14
4. 연결 파이프 조립	22
5. 조립 1. 페달	28
6. 분배기 조립 2. 페달	32
7. 기능 점검	37
8. 유형 1 캐스터 조립	38
9. 유형 2 캐스터 조립	41
10. 유형 3 캐스터 조립	43
11. 기능 사용법	48
12. 캐스터 정비	50

조립을 시작하기 전이나 사용하기 전에 설명서를 주의깊게 읽고 지침에 따라야 합니다!
설명서를 사용자에게 전달하고 이후에 사용할 수 있도록 보관합니다!

주의! 산업 안전과 사고 예방을 위한 국가별 및 지역별 규격 및 규정을 우선적으로 준수해야 합니다.

주의! 조립 및 정비는 교육을 받은 전문인력에 의해서만 실시해야 합니다.

주의! 고정 상태 및 적재용량이 충분한지 유의해야 합니다!
고정용 재료는 제공품목에 포함되지 않습니다.
적절한 고정용 재료를 선택합니다.

경고지침
설명서에 있는 경고지침에 유의하고 이 지침에 따라야 합니다.
경고지침에 유의하지 않을 경우 상해 또는 물적 손상을 초래할 수 있습니다!
주요 경고지침 표시:

주의 상해로 이어질 수 있는 위험을 표시합니다.

공지사항! 물적 손상이나 기능 장애를 초래할 수 있는 상황을 표시합니다.

사용된 기호:

- 제공품목에 선택사항으로 제공됩니다.
- 공급이 불가능합니다.
- 전문가에 의해서만 실시합니다.
- 고정장치 정비.

규정에 적합한 사용

여기에서 설명하고 있는 중앙 잠금 시스템은 이동 가능한 다양한 장치에서 수동적으로 움직이는 캐스터를 동시에 잠그기 위해 사용됩니다. 잠금 시스템과 캐스터는 항상 함께 기능단위를 이룹니다. 잠겨진 장치를 힘을 가해無理하게 움직여서는 안 됩니다. 이 시스템은 제동 용도가 아니라 이미 서 있는 장치를 잠그기 위한 용도로만 사용됩니다. 잠겨진 장치는 고정되었다고 볼 수 없으며 감독하지 않은 상태로 세워 두어서는 안 됩니다. 그외 다른 모든 용도는 규정에 적합하지 않은 용도로 간주합니다.

품질보장

다음의 경우 품질보장이 적용되지 않습니다:
- 설명서를 준수하지 않은 경우.
- 오류가 있는 설치로 인한 손상.
- 독자적인 제품 변경.

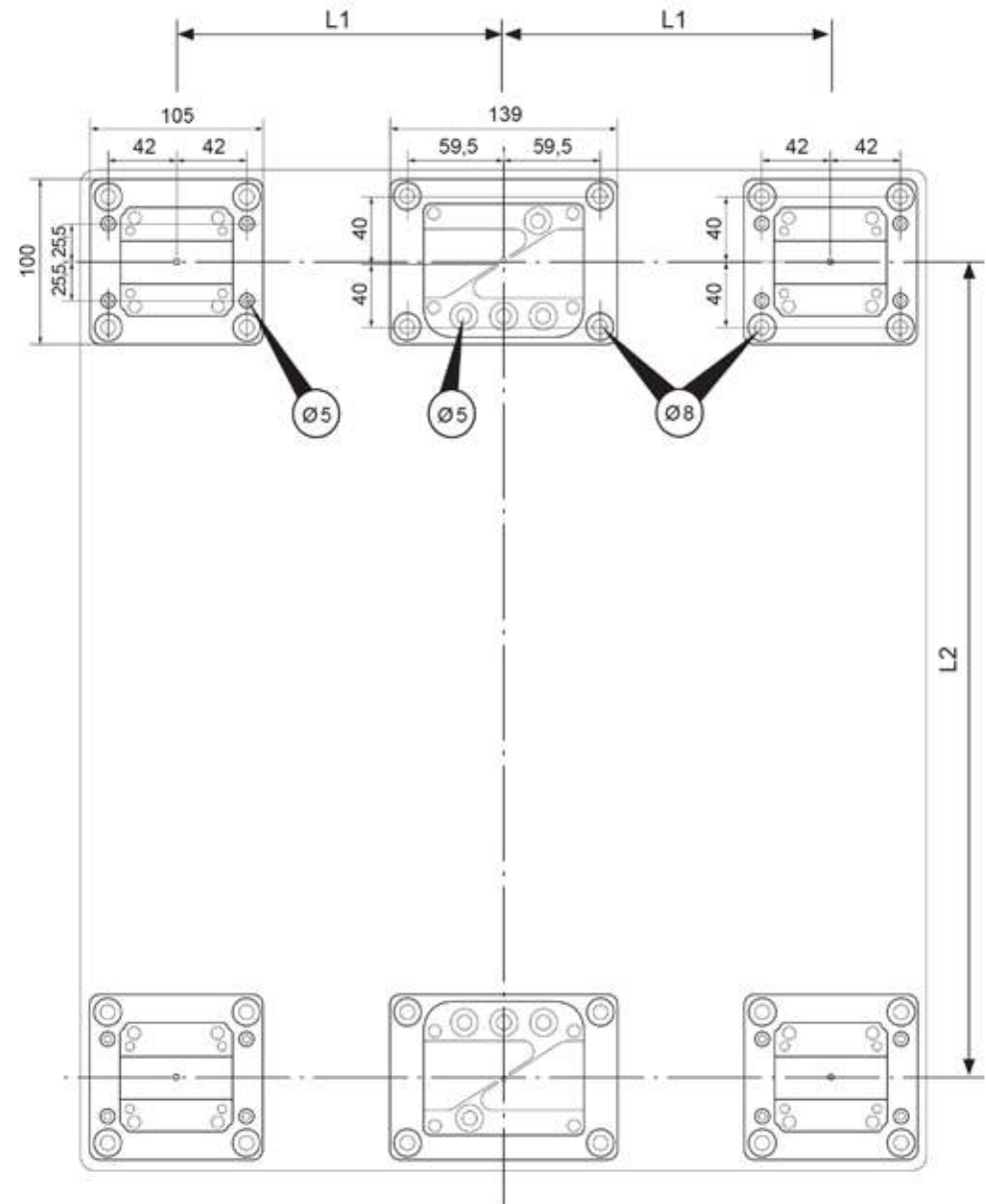
관리 및 정비

시스템 고정에 사용되는 모든 볼트는 매년 1회에 걸쳐 점검하고 다시 조여야 합니다.

폐기처리

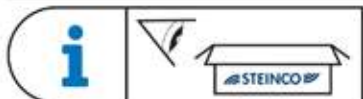
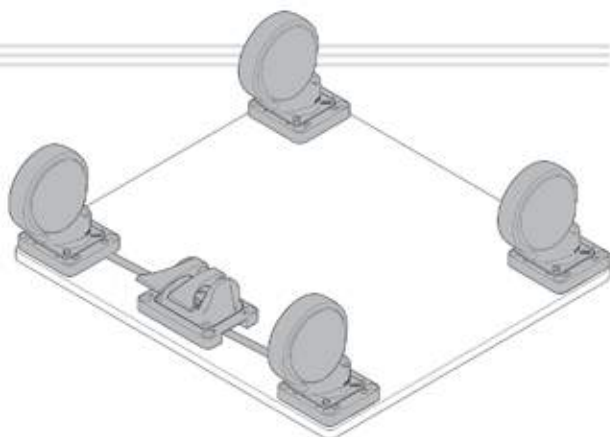
폐기물 재활용 및 처리에 관한 국가별 및 지역별 규정을 따라야 합니다.

기술적 변경 및 오류가 있을 수 있습니다.

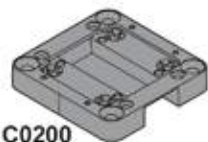


**A**

Bauart A
Design A
Constructie A
Type de construction A
Tipologia costruttiva A
Tipo A
Konstruktion A
Modell A
结构形式 A
仕様タイプ A
구조 A



1x C0100



4x C0200

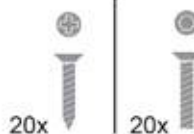


KZ3A0

**I** 2x CU230**II** **III** 2x CU200

1x VY2A0

+ **T** 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511



20x | 20x

**1****A****B****C****D****I****II****III****Navigation**
in Kopfzeile

Arbeitsschritt
Work stage
Stap
Étapes de travail
Fase di lavoro
Paso
Fremgangsmåde
Arbetsmoment
工作步骤
組立ステップ
작업절차

Bauart / Lieferumfang
Design/Delivery Contents
Constructie / Levering
Type de construction / Contenu de la livraison
Tipologia costruttiva / Dotazione
Tipo / Contenido del producto
Konstruktion / Levering
Modell / leveransomfattning
结构形式 / 供货范围
仕様タイプ / 同梱内容
구조 / 제공품목

Rollentyp
Castor type
Wielotype
Type de roulettes
Tipo di rotelle
Tipo de rueda
Rulletype
Hjultyp
子类型
キャスターのタイプ
캐스터 유형

Navigation in header
Navigatie in kopregel
Navigation dans l'en-tête
Navigazione nella riga di testa
Navegación en línea superior
Navigation i overskrifter
Navigation på kortsidan
在头一行中有导航功能
略表記について
헤드라인 내비게이션

**I**Serie **55** | Ø 100

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

IISerie **88** | Ø 100
| Ø 125

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

Serie **84** | Ø 100
| Ø 125

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*



*Gewindesicherung erforderlich.
*Thread lock required.
*Schroefdraadborging nodig.
*Sécurisation de la visse si nécessaire.
*È richiesta una sicura filettata.
*Se requiere fijador de rosca.
*Låsning af gevind påkrævet.
*Gänglåsning krävs.
*需要螺紋鎖。
*要 ボルトキャップ
*스레드 로크 필요함

IIISerie **81** | Ø 75

T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

Serie **82** | Ø 75

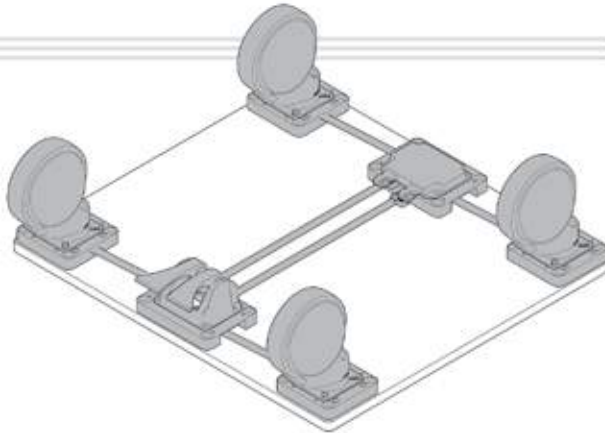
T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

Serie **32** | Ø 75

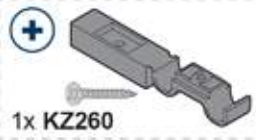
T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

**B**

Bauart **B**
 Design **B**
 Constructie **B**
 Type de construction **B**
 Tipologia costruttiva **B**
 Tipo **B**
 Konstruktion **B**
 Modell **B**
 结构形式 **B**
 仕様タイプ **B**
 구조 **B**



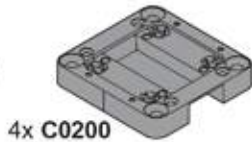
KZ3A0



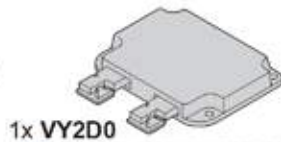
1x KZ260



2x C0100



4x C0200



1x VY2D0

+ T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
 O 4x M5 DIN EN ISO 10511



4x CU260



I 4x CU230



II III 4x CU200



1x VY2A0

+ T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
 O 4x M5 DIN EN ISO 10511

-

24x

24x

**1****A B C D****I II III****Navigation**
in Kopfzeile

Arbeitsschritt
 Work stage
 Stap
 Étapes de travail
 Fase di lavoro
 Paso
 Fremgangsmåde
 Arbetsmoment
 工作步骤
 組立ステップ
 작업절차

Bauart / Lieferumfang
 Design/Delivery Contents
 Constructie / Levering
 Type de construction / Contenu de la livraison
 Tipologia costruttiva / Dotazione
 Tipo / Contenido del producto
 Konstruktion / Levering
 Modell / leveransomfattning
 结构形式 / 供货范围
 仕様タイプ / 同梱内容
 구조 / 제공품목

Rollentyp
 Castor type
 Wieltype
 Type de roulettes
 Tipo di rotelle
 Tipo de rueda
 Rulletype
 Hjultyp
 子类型
 キャスターのタイプ
 캐스터 유형

Navigation in header
 Navigatie in kopregel
 Navigation dans l'en-tête
 Navigazione nella riga di testa
 Navegación en línea superior
 Navigation i overskrifter
 Navigation på kortsidan
 在头一行中有导航功能
 略表記について
 헤드라인 내비게이션

+**I**

Serie 55_ | Ø 100



T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
 O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

IISerie 88_ | Ø 100
| Ø 125

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
 O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

Serie 84_ | Ø 100
| Ø 125

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
 O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

i

*Gewindesicherung erforderlich.
 *Thread lock required.
 *Schroefdraadborging nodig.
 *Sécurisation de la visse si nécessaire.
 *È richiesta una sicura filettata.
 *Se requiere fijador de rosca.
 *Låsning af gevind påkrævet.
 *Gänglåsning krävs.
 *需要螺纹锁。
 *要 ボルトキャップ
 *스레드 로크 필요함

III

Serie 81_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
 O 4x M5 DIN EN ISO 10511

Serie 82_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
 O 4x M5 DIN EN ISO 10511

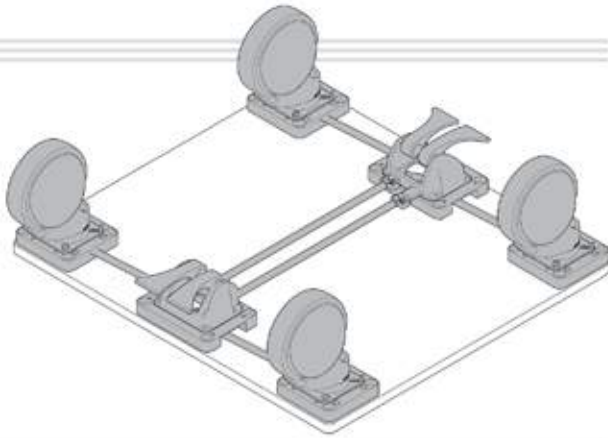
Serie 32_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
 O 4x M5 DIN EN ISO 10511



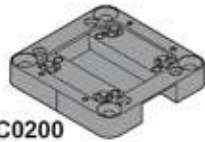
Bauart C
Design C
Constructie C
Type de construction C
Tipologia costruttiva C
Tipo C
Konstruktion C
Modell C
结构形式 C
仕様タイプ C
구조 C



KZ3A0



2x C0100



4x C0200



4x CU260



1x KZ260



I 4x CU230

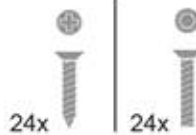


II III 4x CU200



2x VY2A0

+ T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511



24x

24x



Navigation in Kopfzeile

Arbeitsschritt
Work stage
Stap
Étapes de travail
Fase di lavoro
Paso
Fremgangsmåde
Arbetsmoment
工作步骤
組立ステップ
작업절차

Bauart / Lieferumfang
Design/Delivery Contents
Constructie / Levering
Type de construction / Contenu de la livraison
Tipologia costruttiva / Dotazione
Tipo / Contenido del producto
Konstruktion / Levering
Modell / leveransomfattning
结构形式 / 供货范围
仕様タイプ / 同梱内容
구조 / 제공품목

Rollentyp
Castor type
Wieltype
Type de roulettes
Tipo di rotelle
Tipo de rueda
Rulletype
Hjultyp
子类型
キャスターのタイプ
캐스터 유형

Navigation in header
Navigatie in kopregel
Navigation dans l'en-tête
Navigazione nella riga di testa
Navegación en línea superior
Navigation i overskrifter
Navigation på kortsidan
在头一行中有导航功能
略表記について
헤드라인 내비게이션



Serie 55_ | Ø 100



T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*



Serie 88_ | Ø 100
| Ø 125



T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

Serie 84_ | Ø 100
| Ø 125



T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*



*Gewindesicherung erforderlich.
*Thread lock required.
*Schroefdraadborging nodig.
*Sécurisation de la visse si nécessaire.
*È richiesta una sicura filettata.
*Se requiere fijador de rosca.
*Låsning af gevind påkrævet.
*Gänglåsning krävs.
*需要螺紋鎖。
*要 ボルトキャップ
*스레드 로크 필요함



Serie 81_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

Serie 82_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

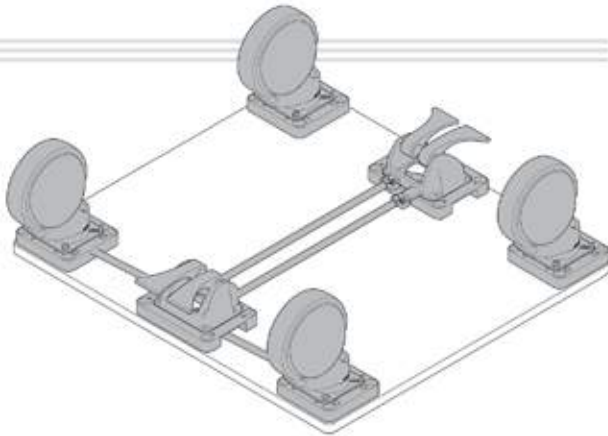
Serie 32_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

**D**

Bauart D
Design D
Constructie D
Type de construction D
Tipologia costruttiva D
Tipo D
Konstruktion D
Modell D
结构形式 D
仕様タイプ D
구조 D



KZ3A0



2x C0100



4x C0200



4x CU260



1x KZ260



I 4x CU230

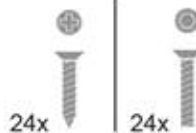


II III 4x CU200



2x VY2A0

+ T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

**-**

24x

24x

**1**A B C **D**

I II III

Navigation
in Kopfzeile

Arbeitsschritt
Work stage
Stap
Étapes de travail
Fase di lavoro
Paso
Fremgangsmåde
Arbetsmoment
工作步骤
組立ステップ
작업절차

Bauart / Lieferumfang
Design/Delivery Contents
Constructie / Levering
Type de construction /
Contenu de la livraison
Tipologia costruttiva /
Dotazione
Tipo / Contenido del
producto
Konstruktion / Levering
Modell / leveransomfattning
结构形式 / 供货范围
仕様タイプ / 同梱内容
구조 / 제공품목

Rollentyp
Castor type
Wieltype
Type de roulettes
Tipo di rotelle
Tipo de rueda
Rulletype
Hjultyp
子类型
キャスターのタイプ
캐스터 유형

Navigation in header
Navigatie in kopregel
Navigation dans l'en-tête
Navigazione nella riga
di testa
Navegación en línea
superior
Navigation i overskrifter
Navigation på kortsidan
在头一行中有导航功能
略表記について
헤드라인 내비게이션

+**I**

Serie 55_ | Ø 100



T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

IISerie 88_ | Ø 100
| Ø 125

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

Serie 84_ | Ø 100
| Ø 125

T 4x M8x16 DIN EN ISO 7380-1
O 4x M8 DIN EN ISO 4032*

i

*Gewindesicherung
erforderlich.
*Thread lock required.
*Schroefdraadborging nodig.
*Sécurisation de la
visse si nécessaire.
*È richiesta una sicura
filettata.
*Se requiere fijador de
rosca.
*Låsning af gevind
påkrævet.
*Gänglåsning krävs.
*需要螺纹锁。
*要 ボルトキャップ
*스레드 로크 필요함

III

Serie 81_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

Serie 82_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

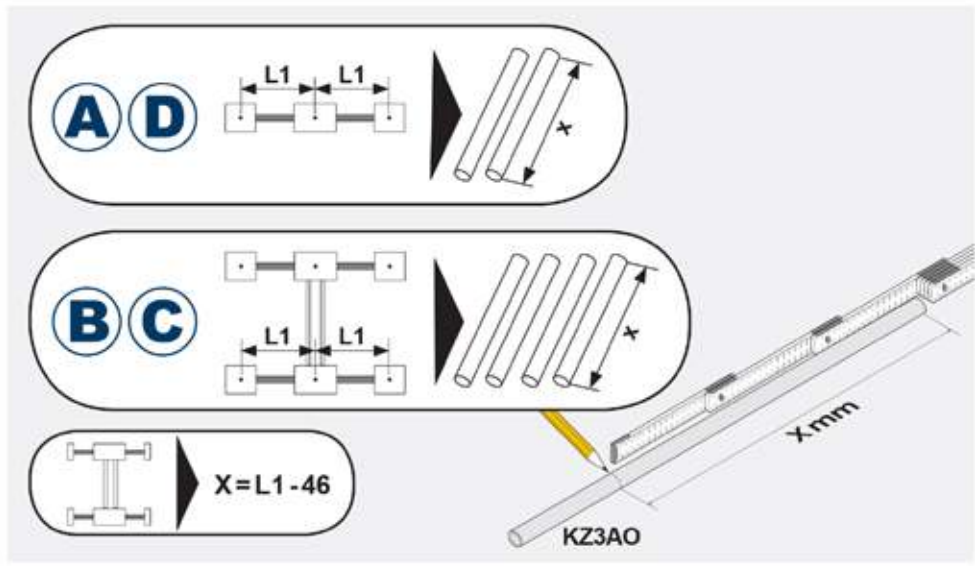
Serie 32_ | Ø 75



T 4x M5x16 DIN EN ISO 7380-2
O 4x M5 DIN EN ISO 10511

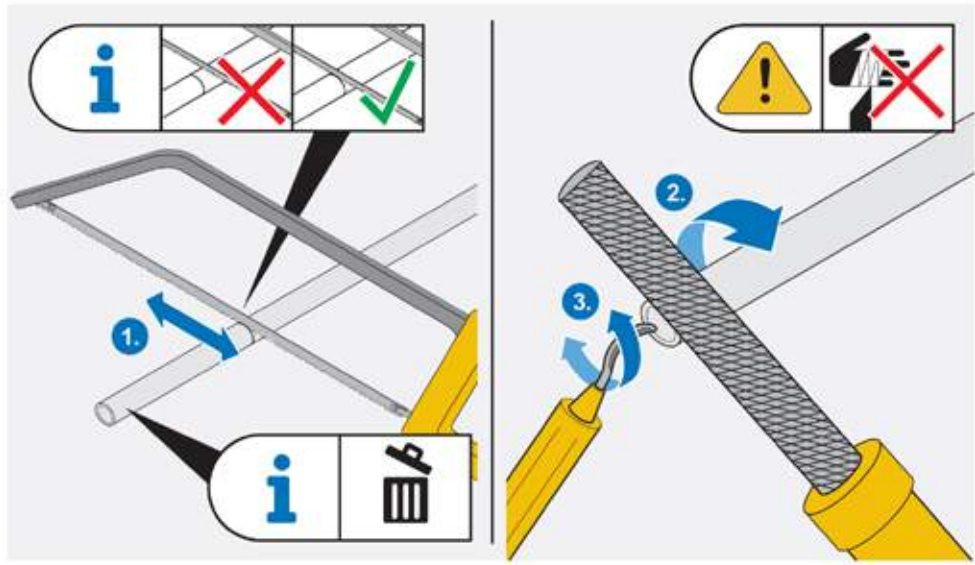
1

A B C D I II III



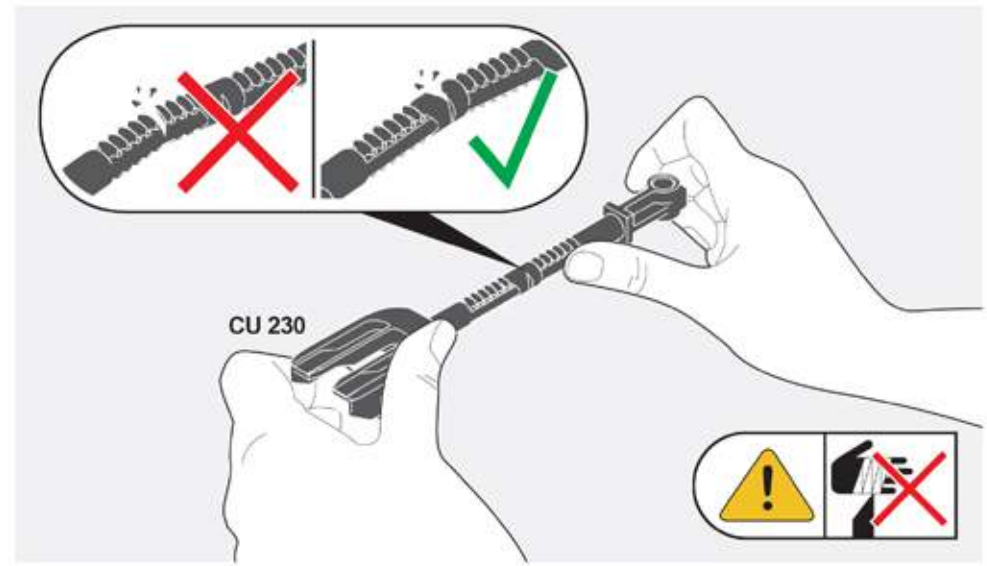
2

A B C D I II III



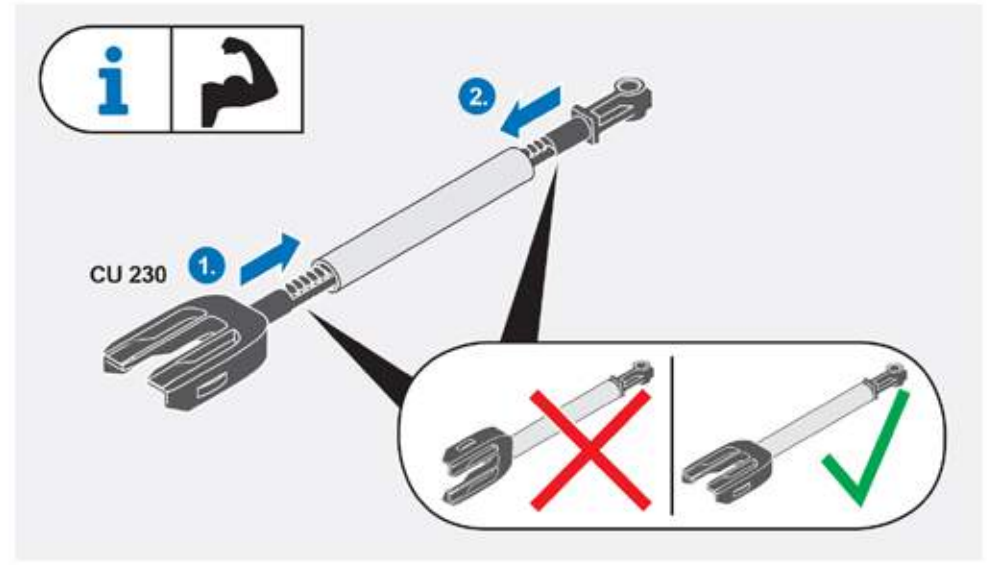
3

A B C D I II III

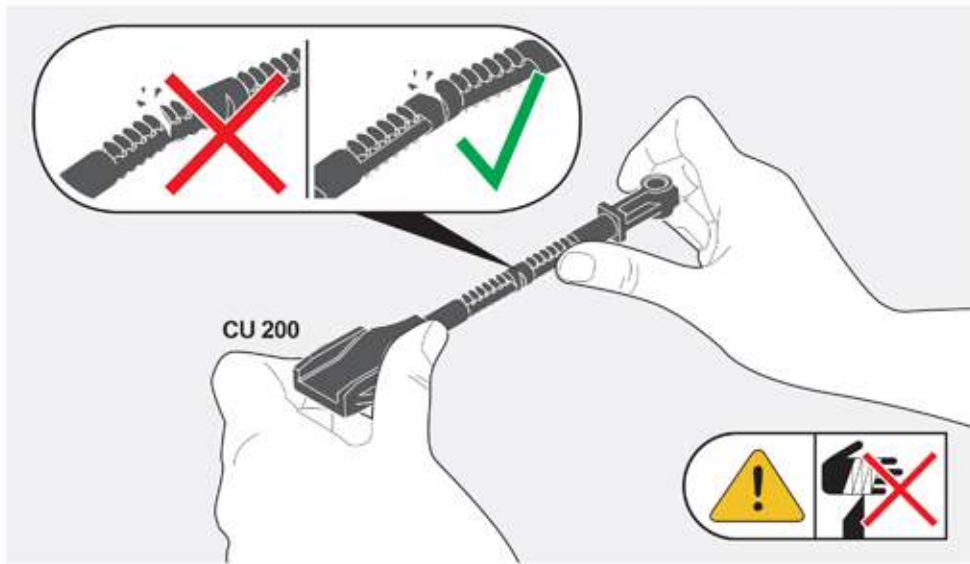


4

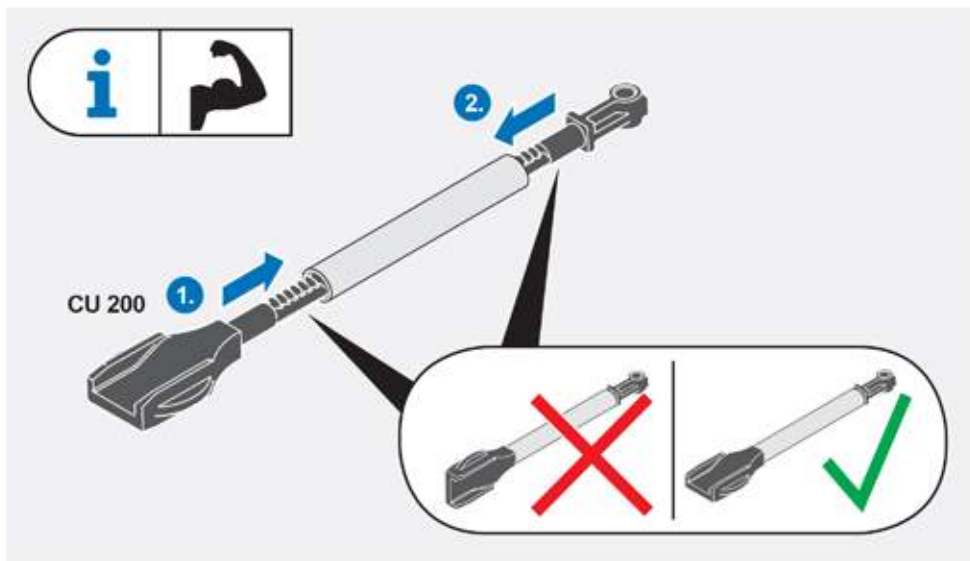
A B C D I II III



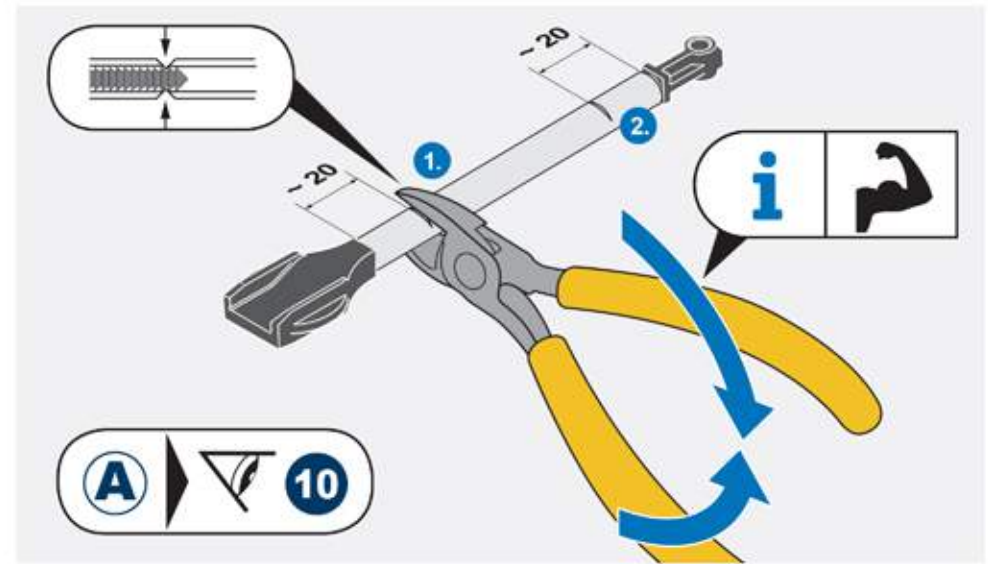
3 A B C D I II III



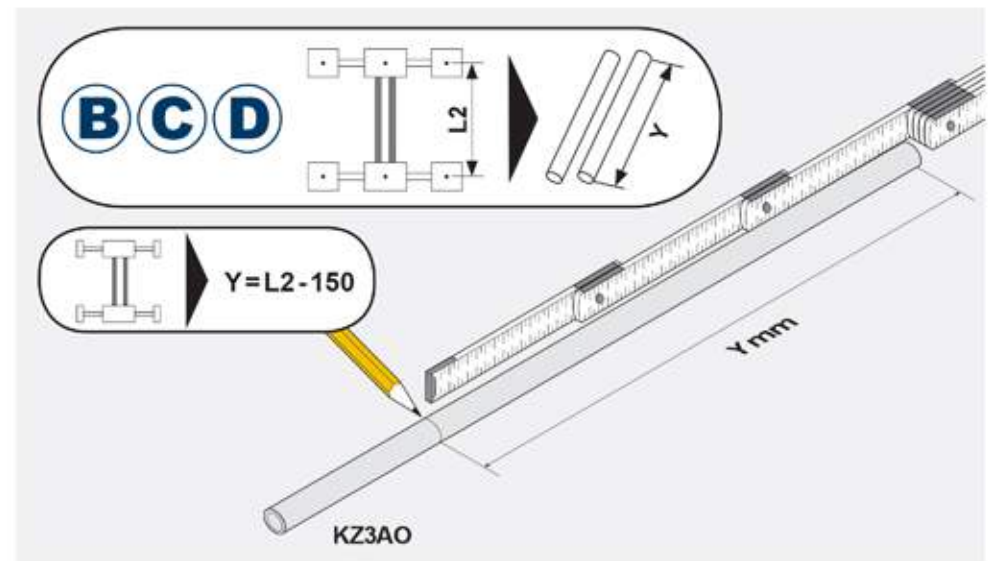
4 A B C D I II III



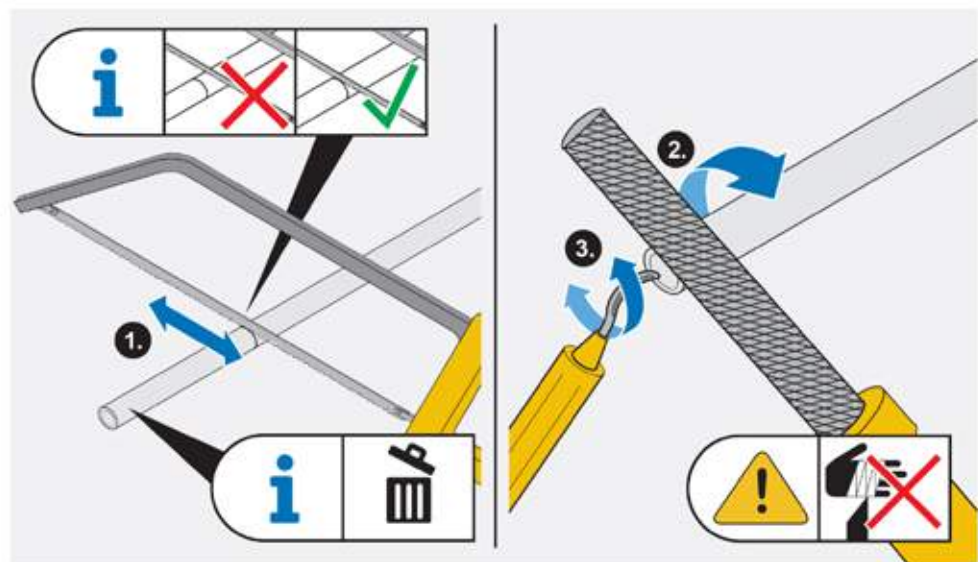
5 A B C D I II III



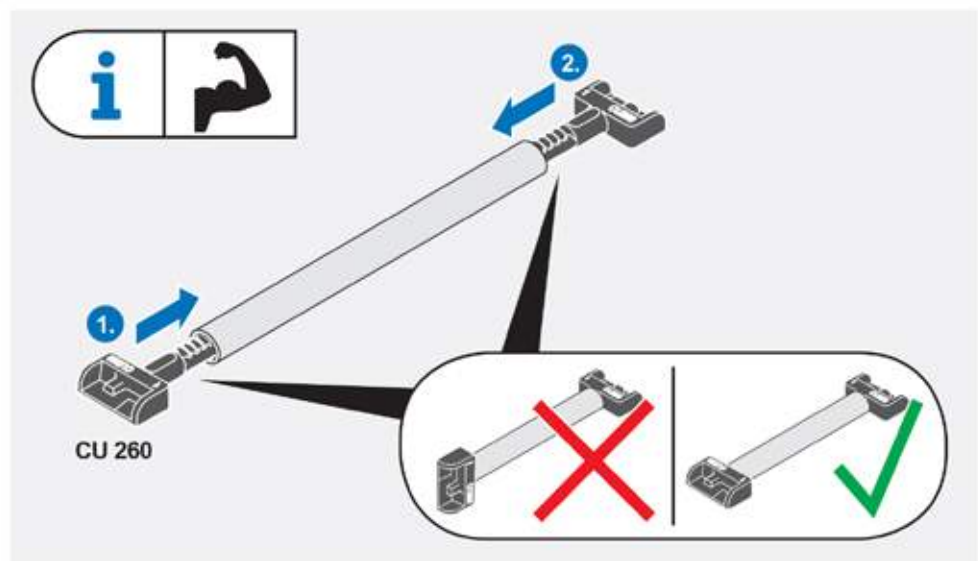
6 A B C D I II III



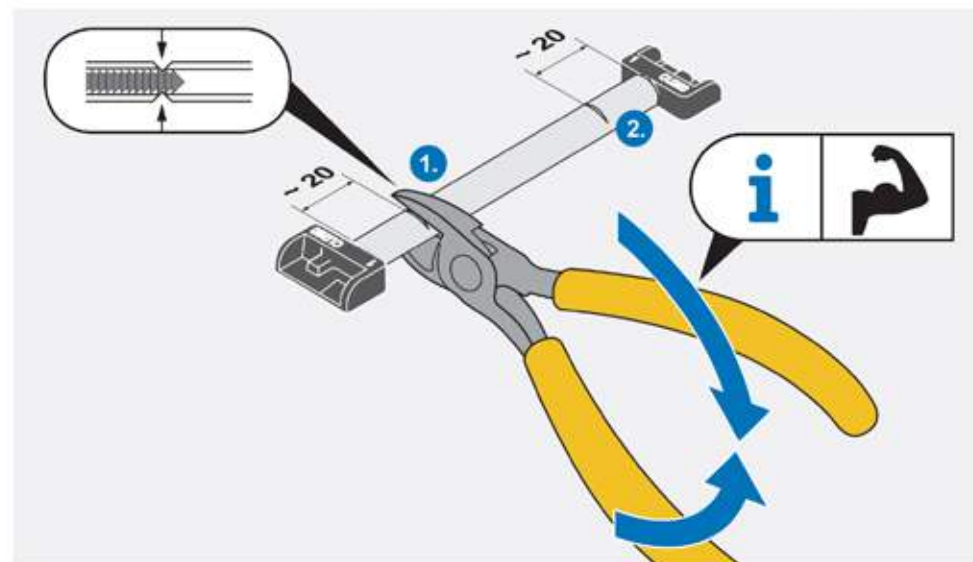
7 A B C D I II III



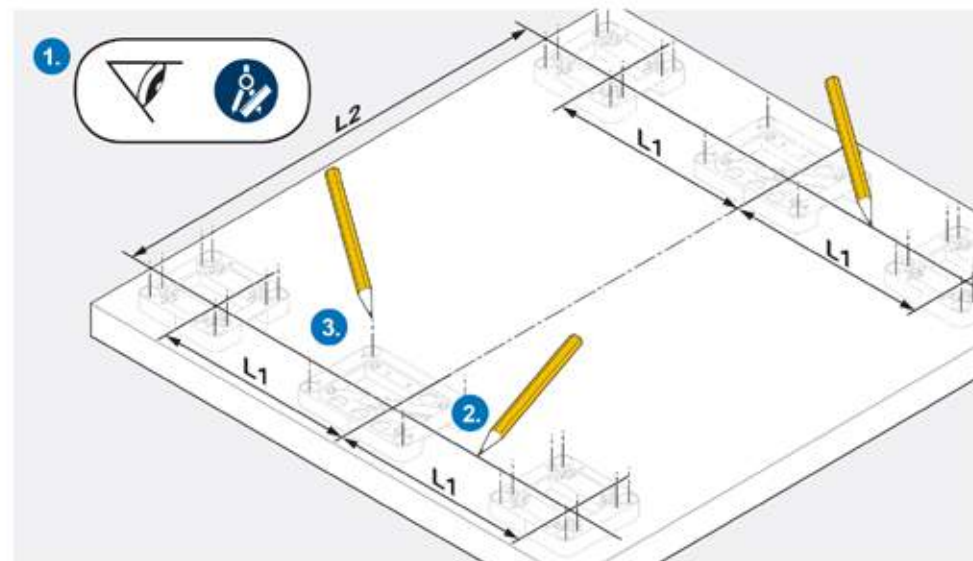
8 A B C D I II III



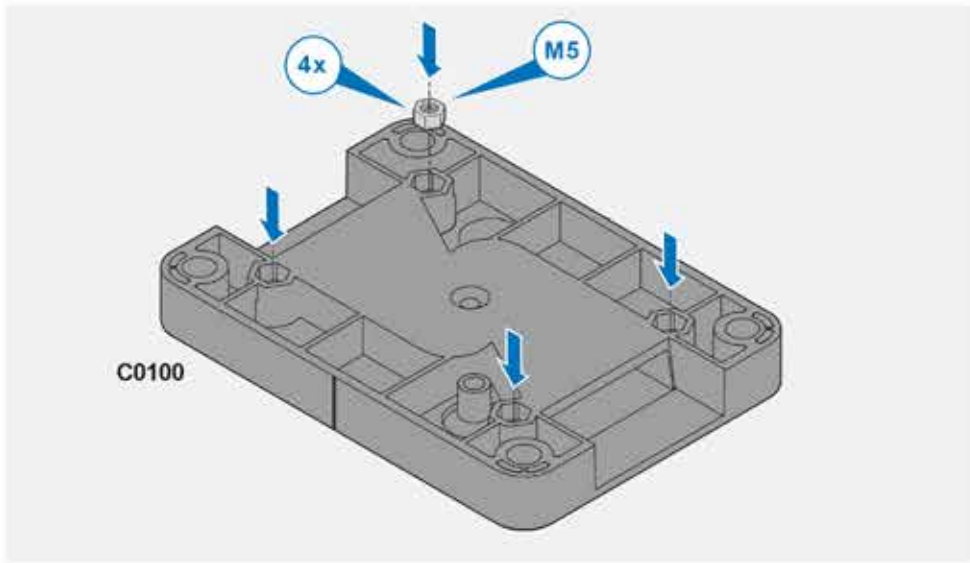
9 A B C D I II III



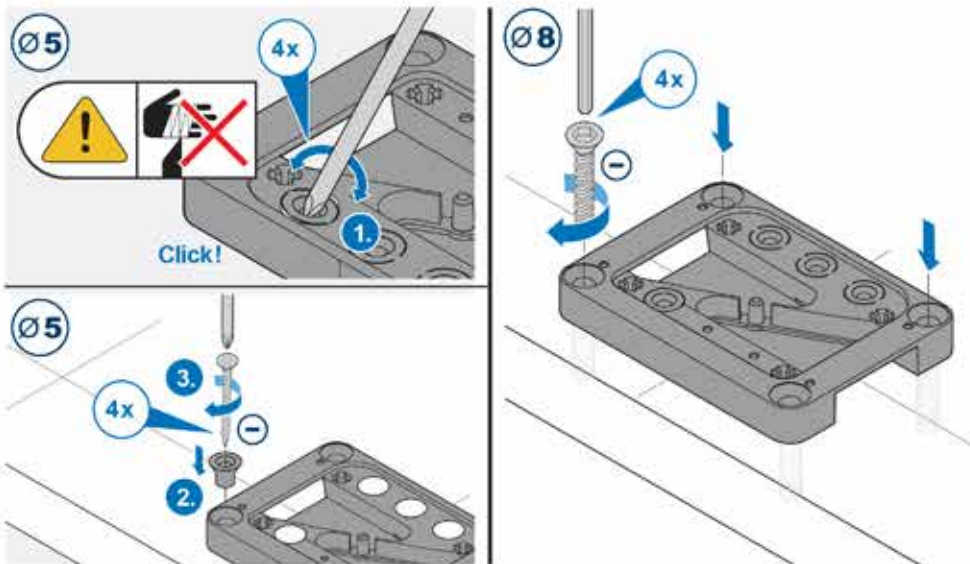
10 A B C D I II III



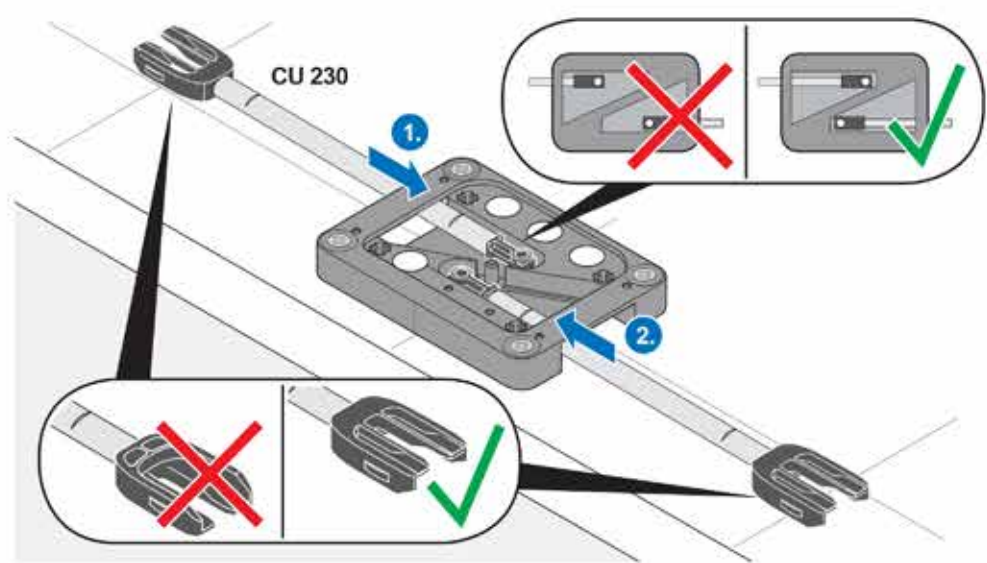
11 A B C D I II III



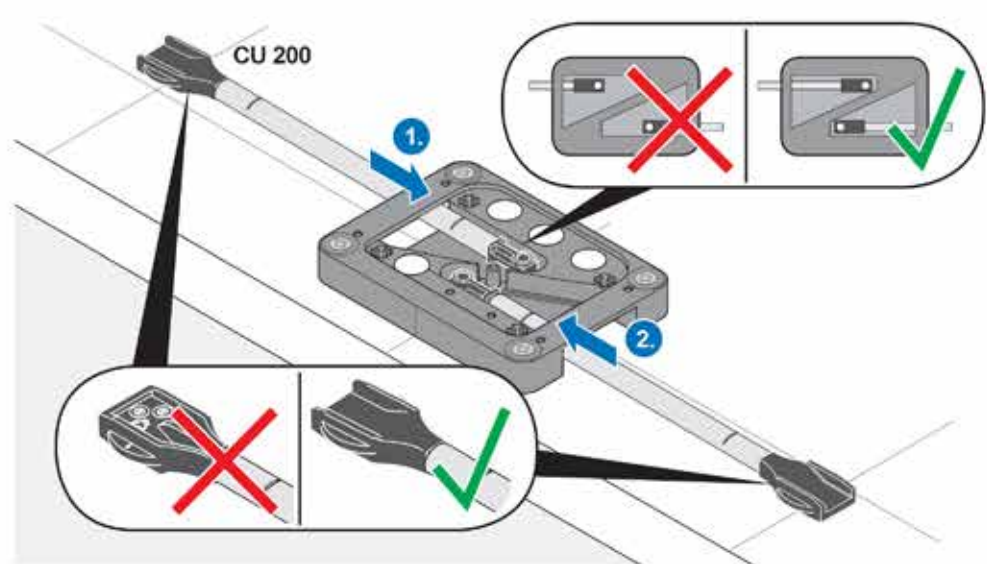
12 A B C D I II III



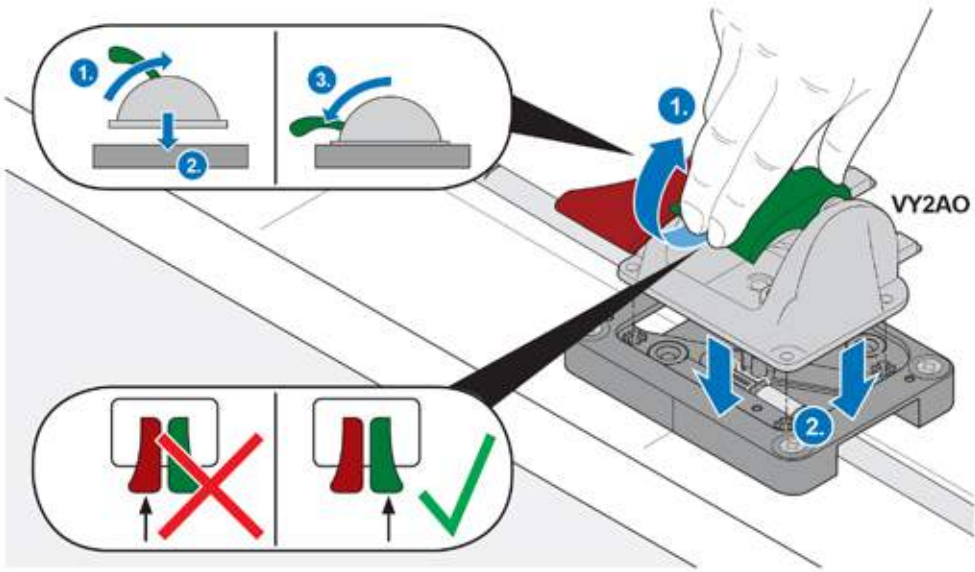
13 A B C D I II III



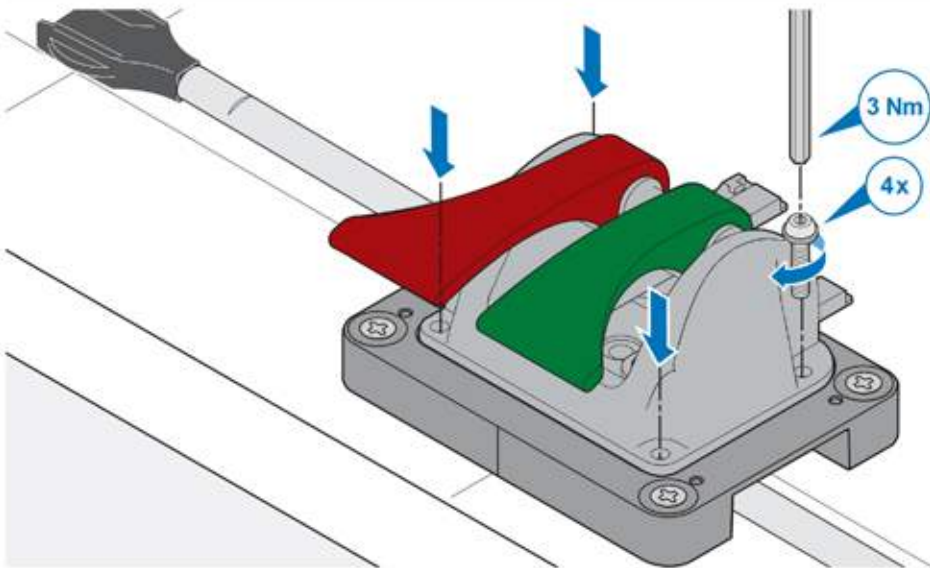
13 A B C D I II III



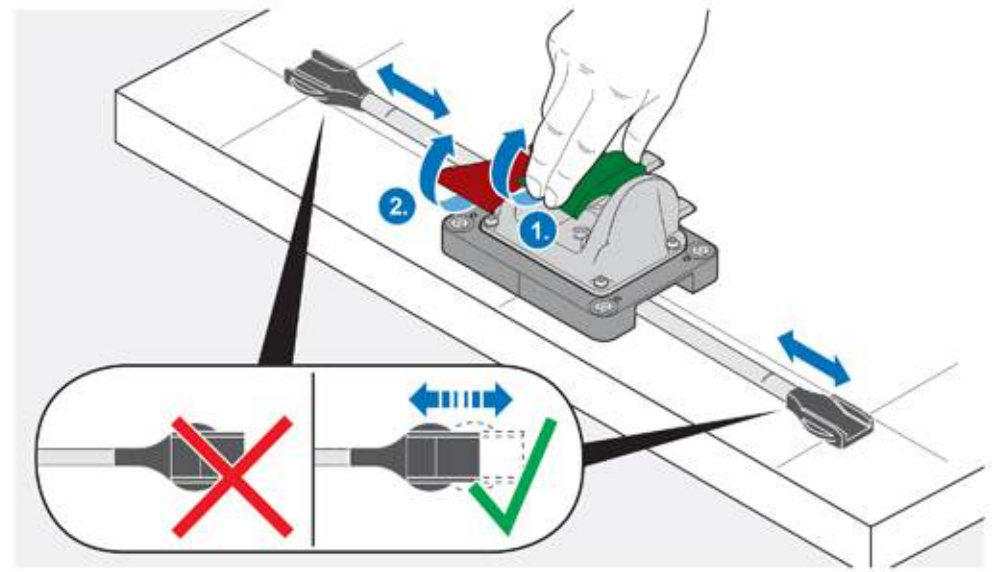
14 A B C D I II III



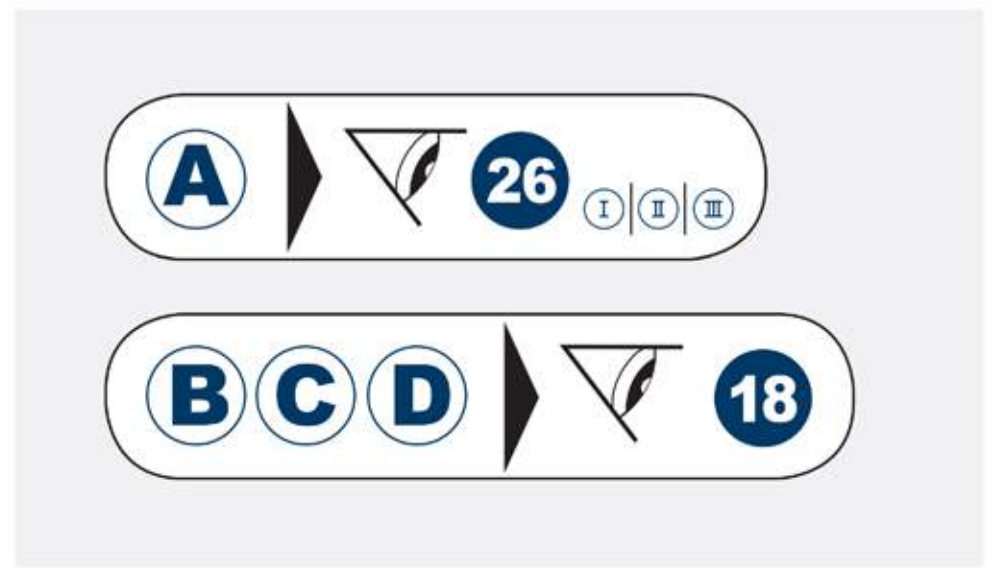
15 A B C D I II III



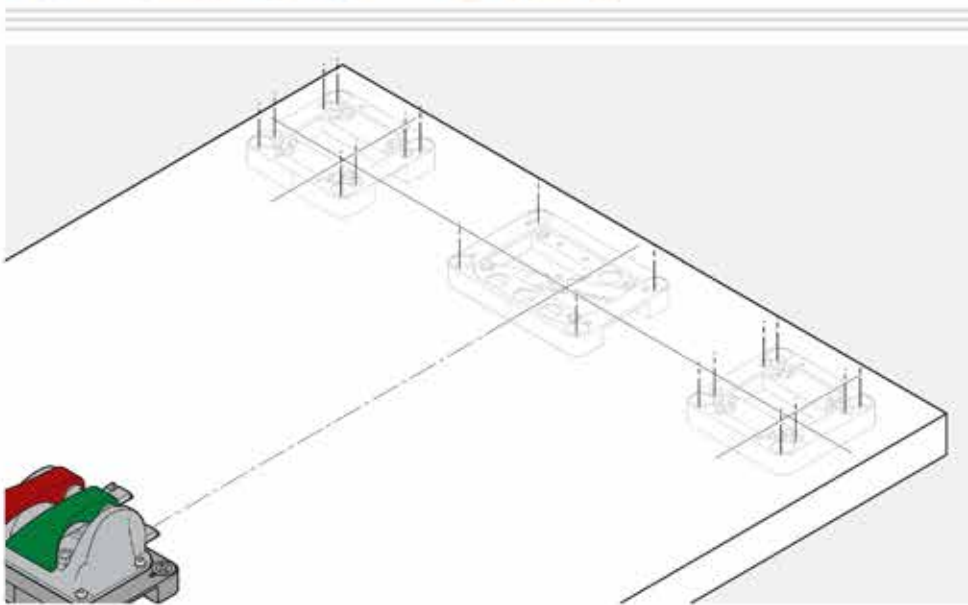
16 A B C D I II III



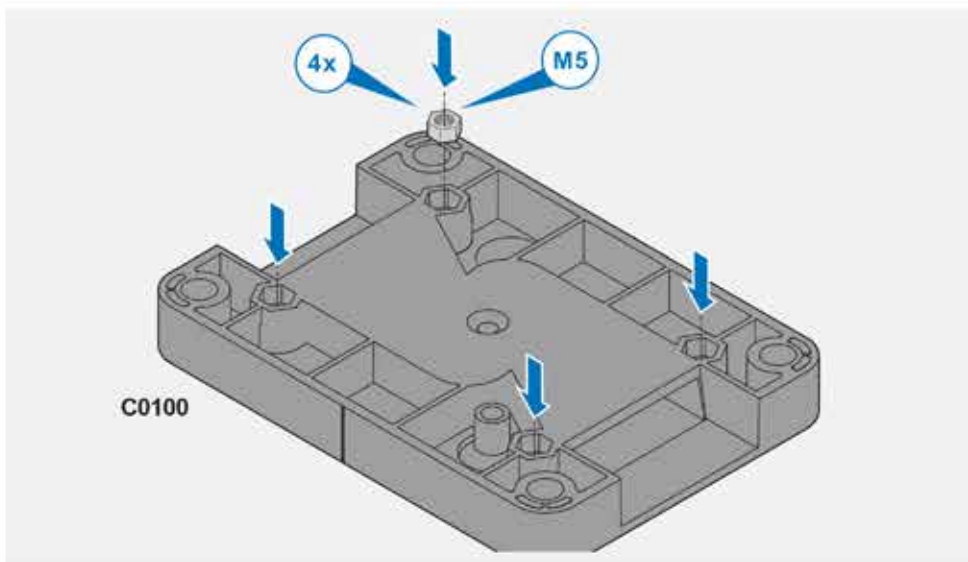
17 A B C D I II III



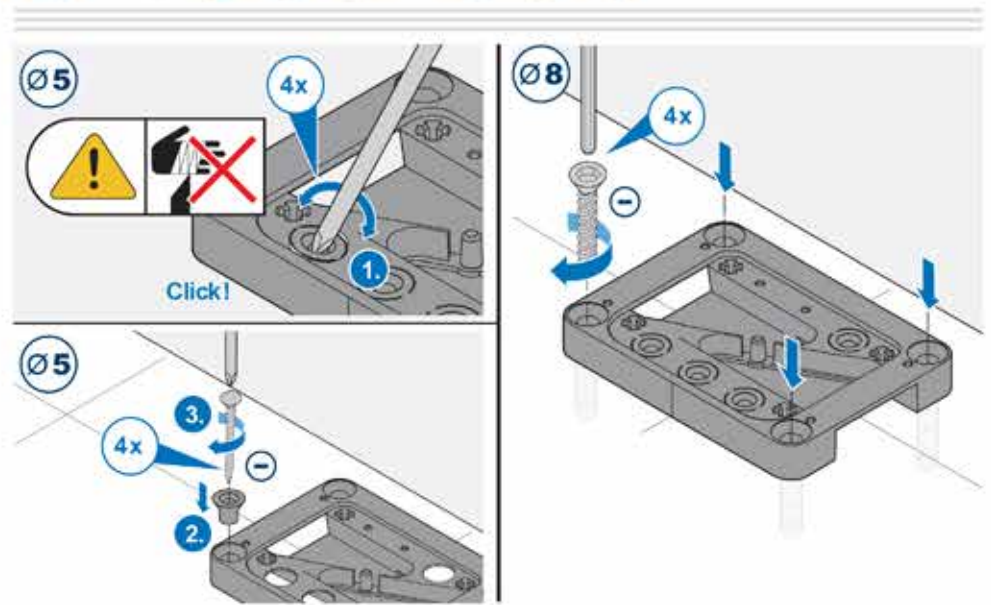
18 A B C D I II III



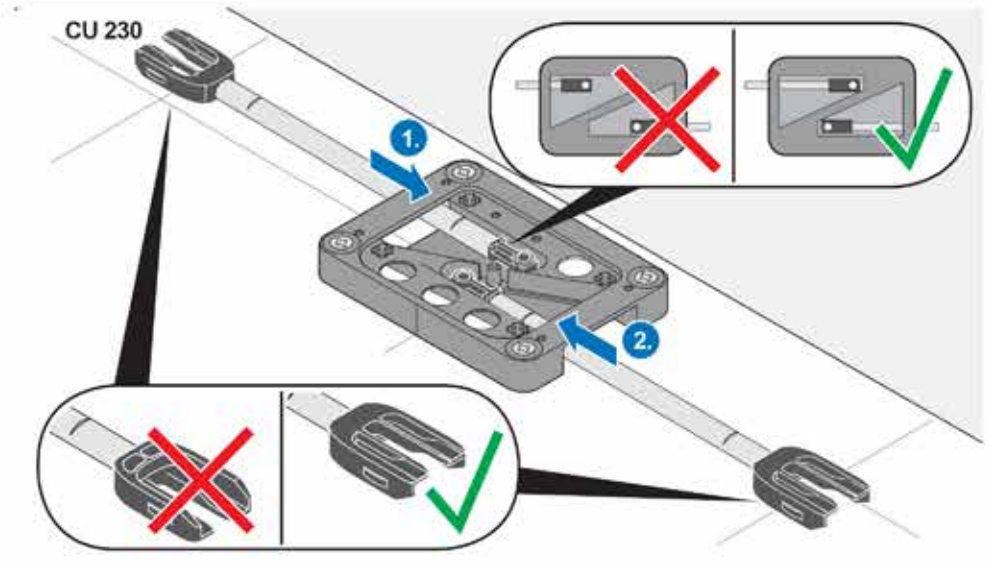
19 A B C D I II III



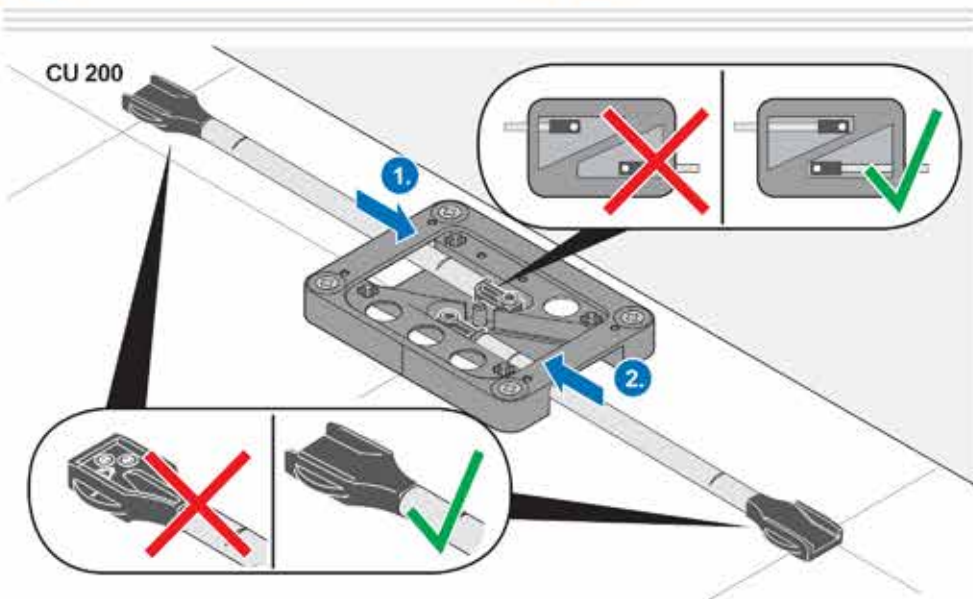
20 A B C D I II III



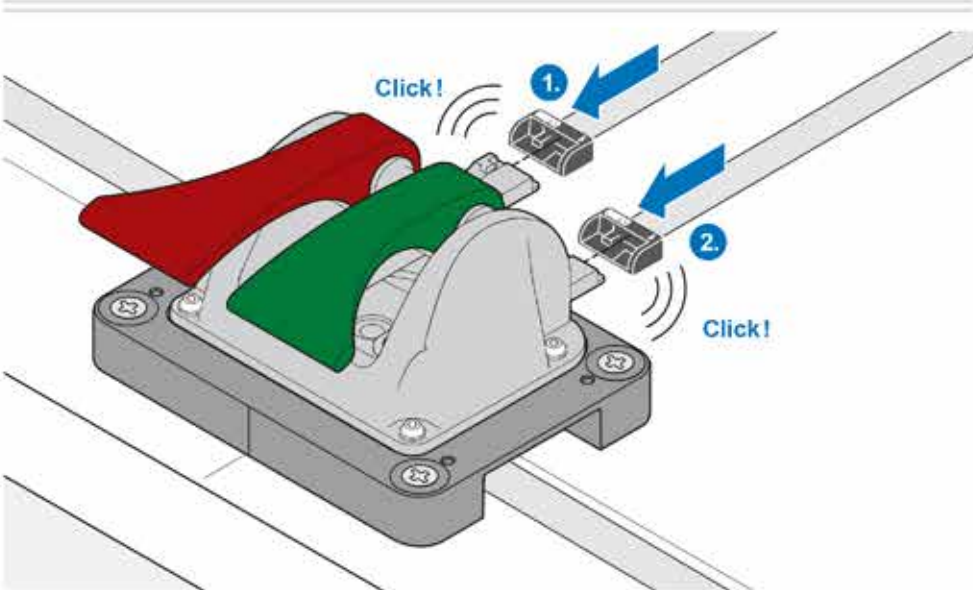
21 A B C D I II III



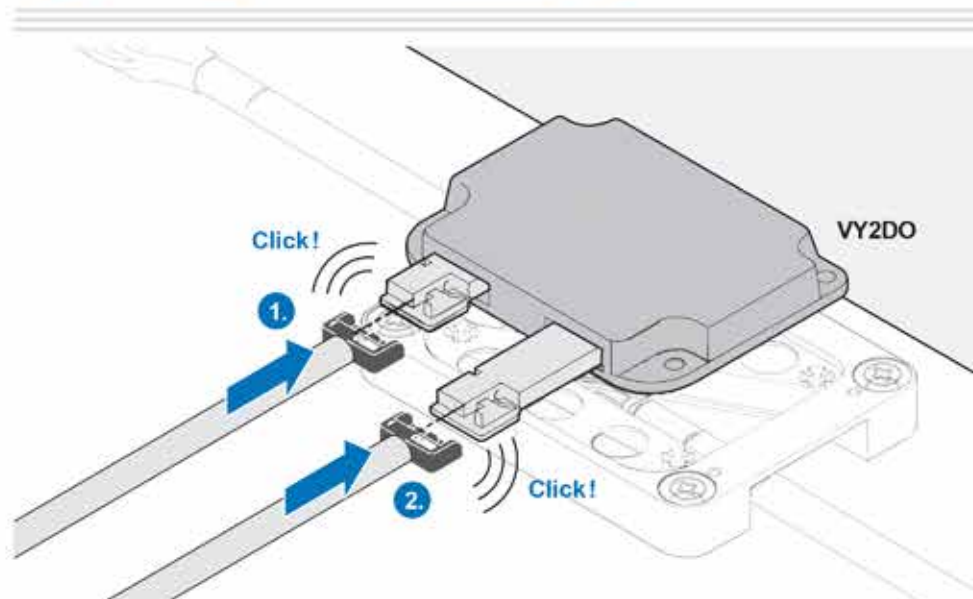
21 A B C D I II III



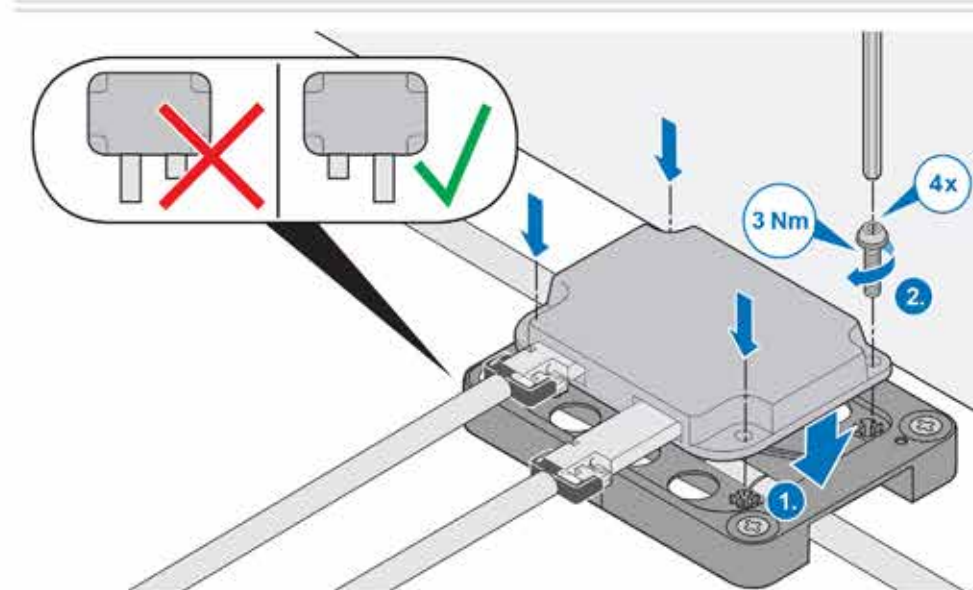
22 A B C D I II III



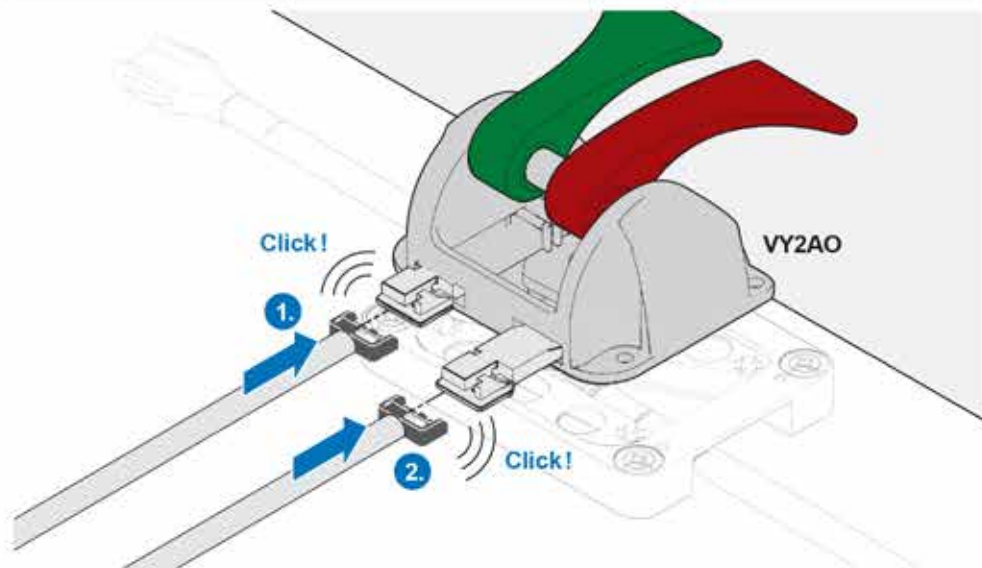
23 A B C D I II III



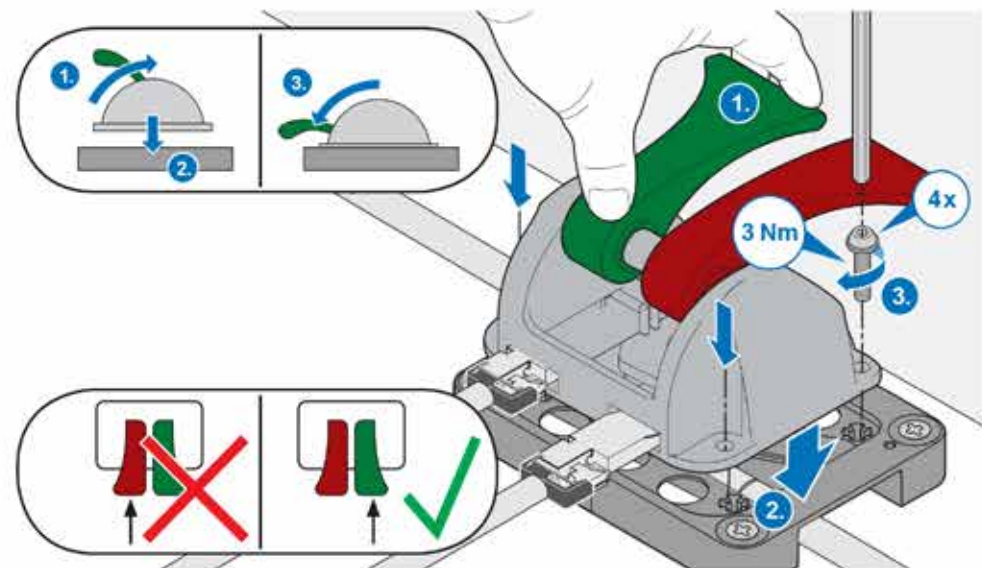
24 A B C D I II III



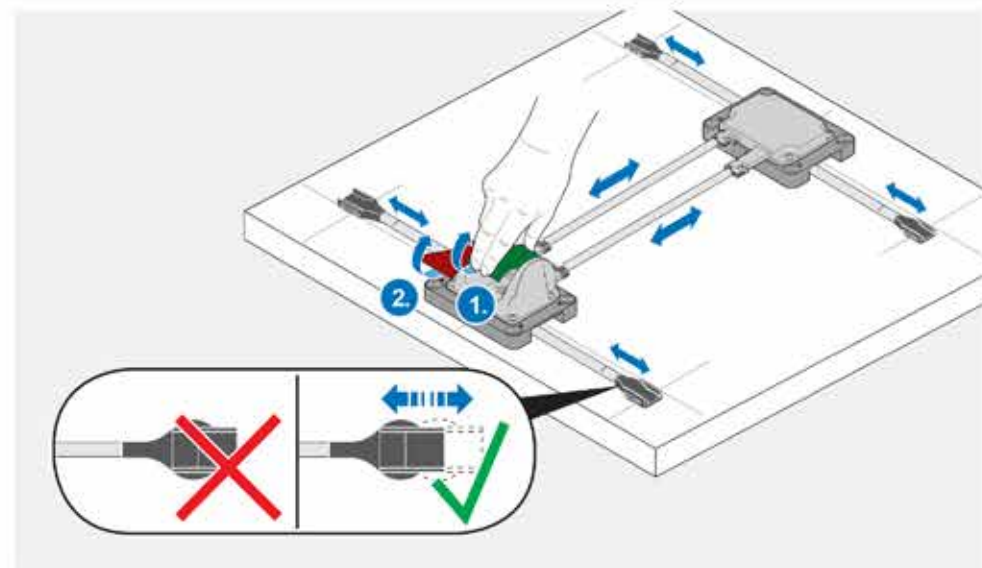
23 A B C D I II III



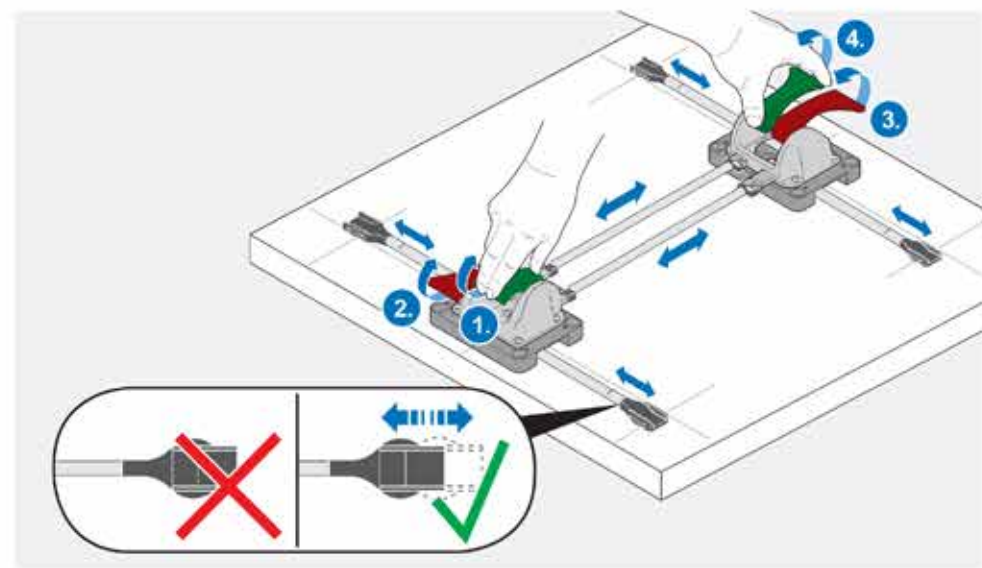
24 A B C D I II III



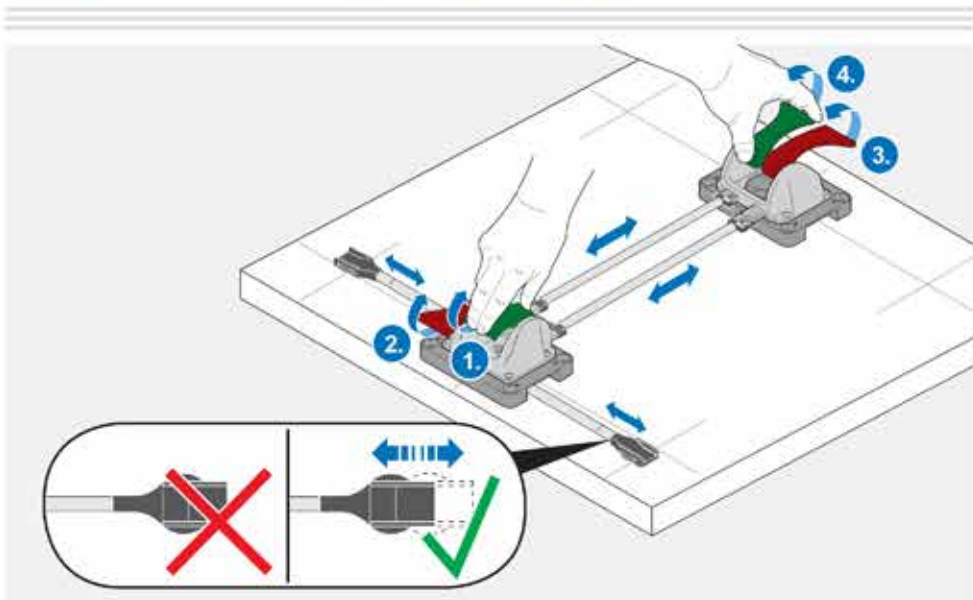
25 A B C D I II III



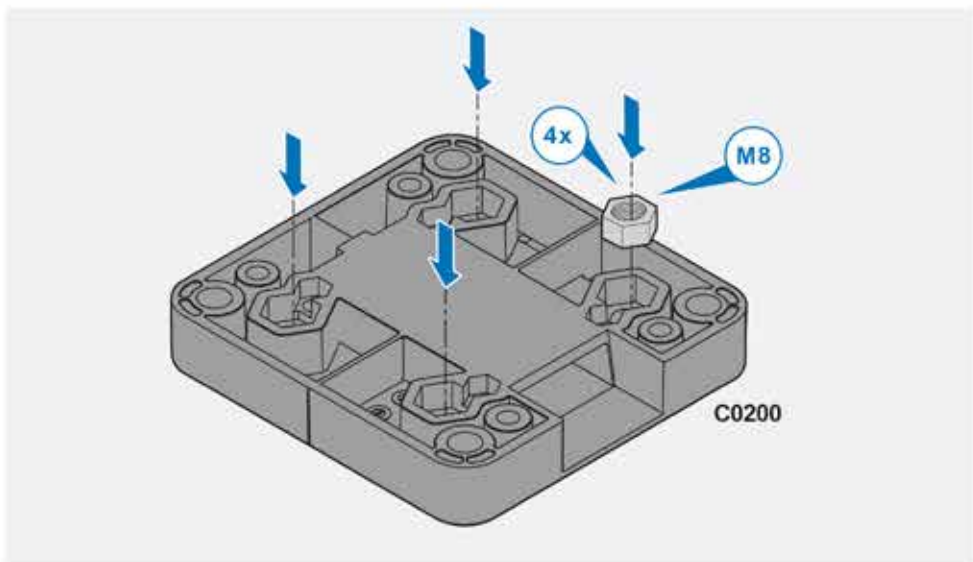
25 A B C D I II III



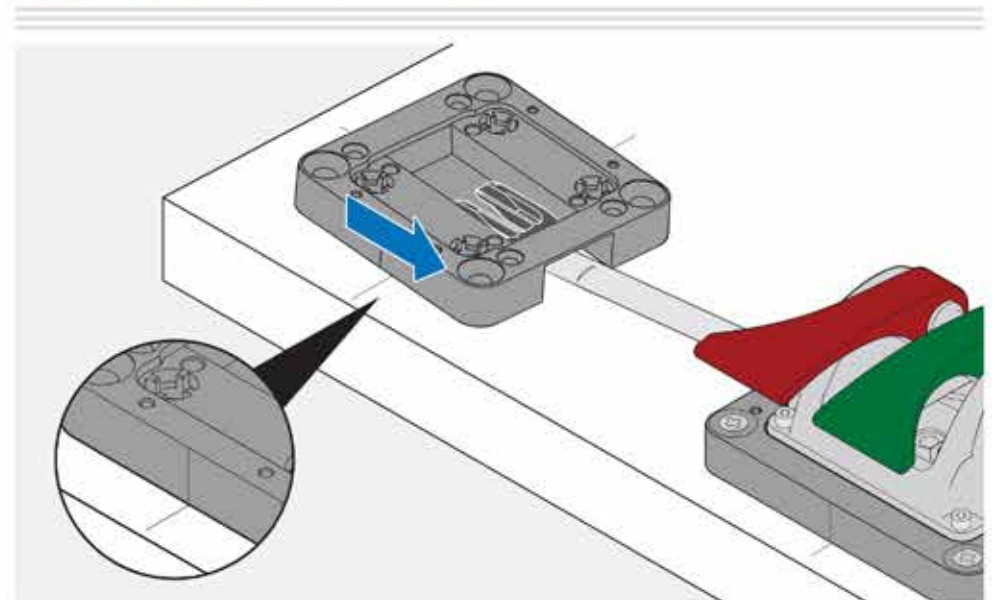
25 A B C D I II III



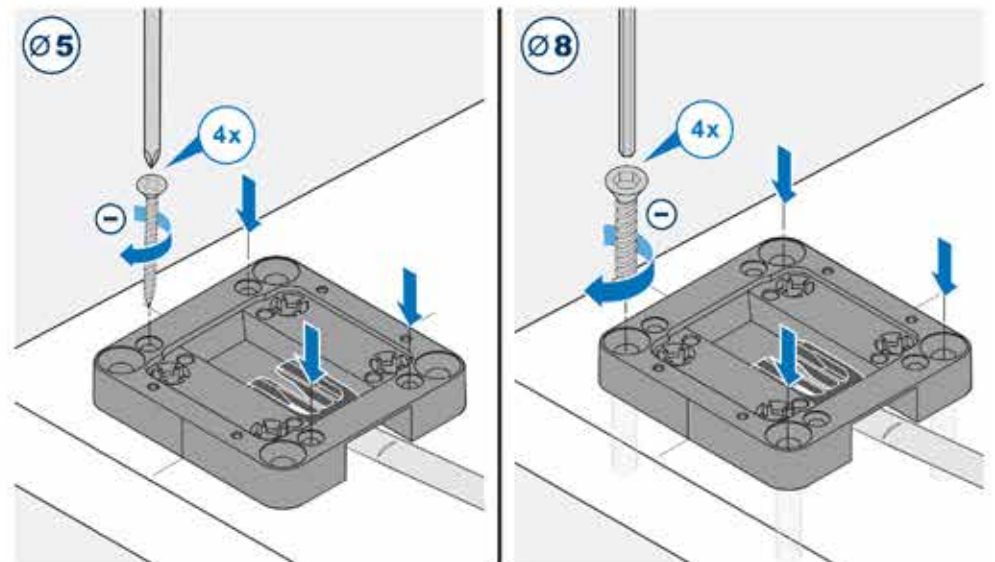
26 A B C D I II III



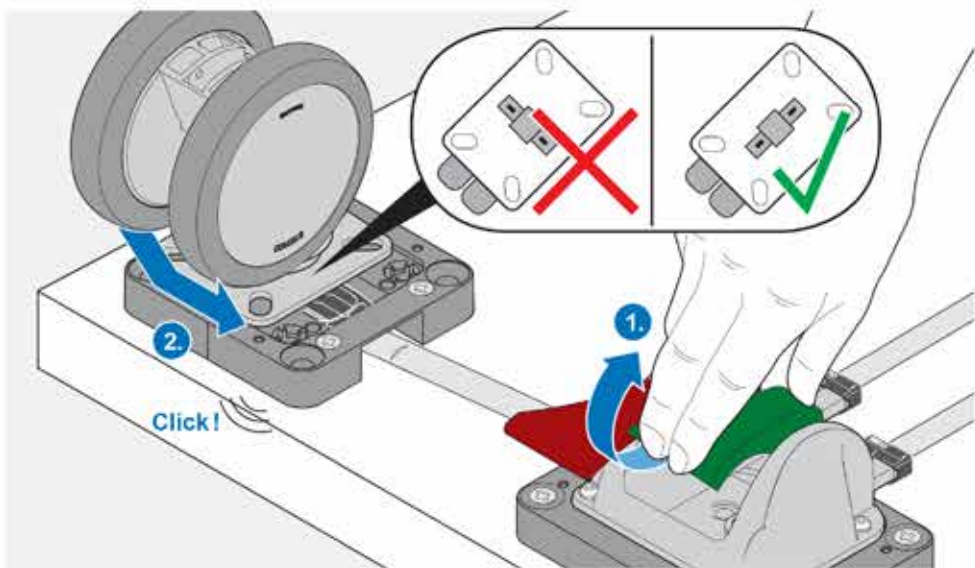
27 A B C D I II III



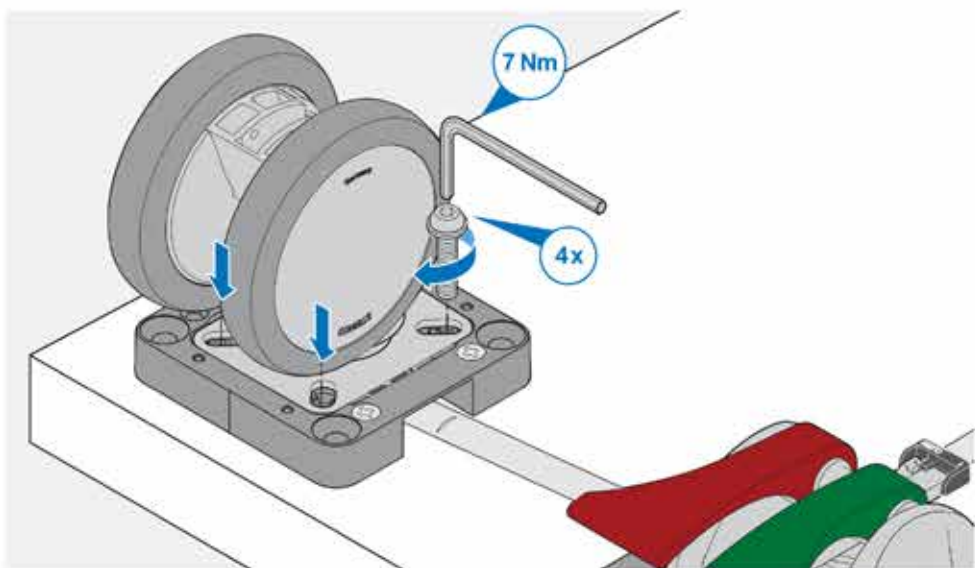
28 A B C D I II III



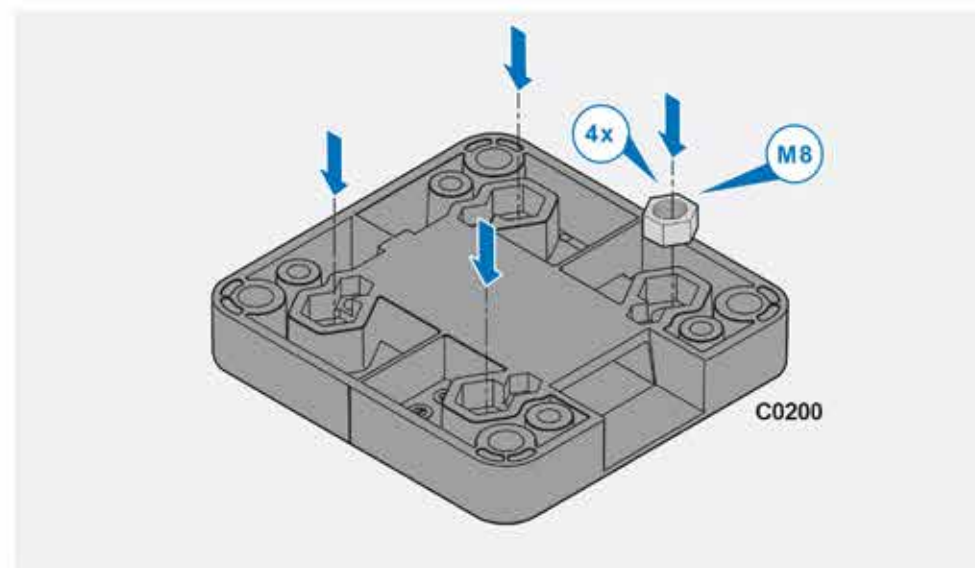
29 A B C D I II III



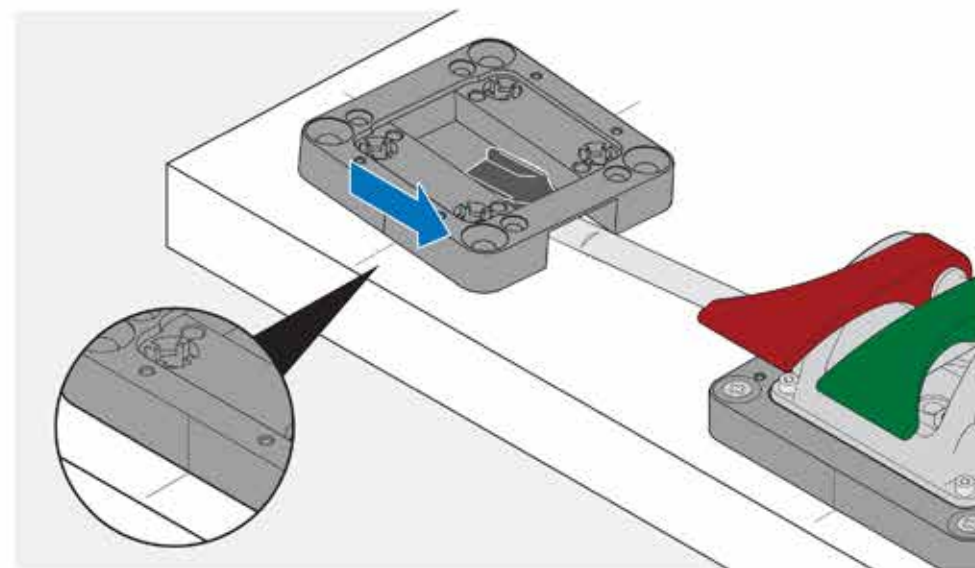
30 A B C D I II III



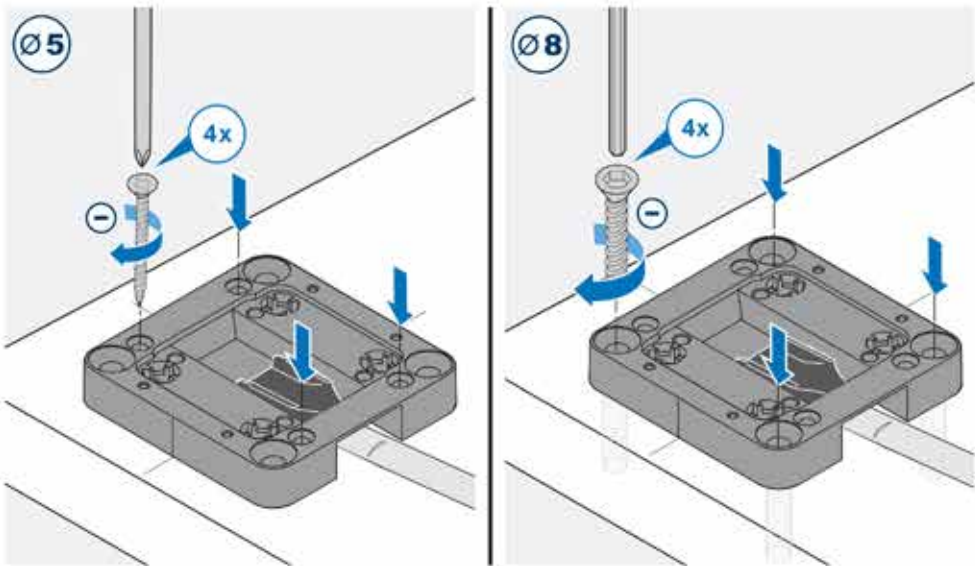
26 A B C D I II III



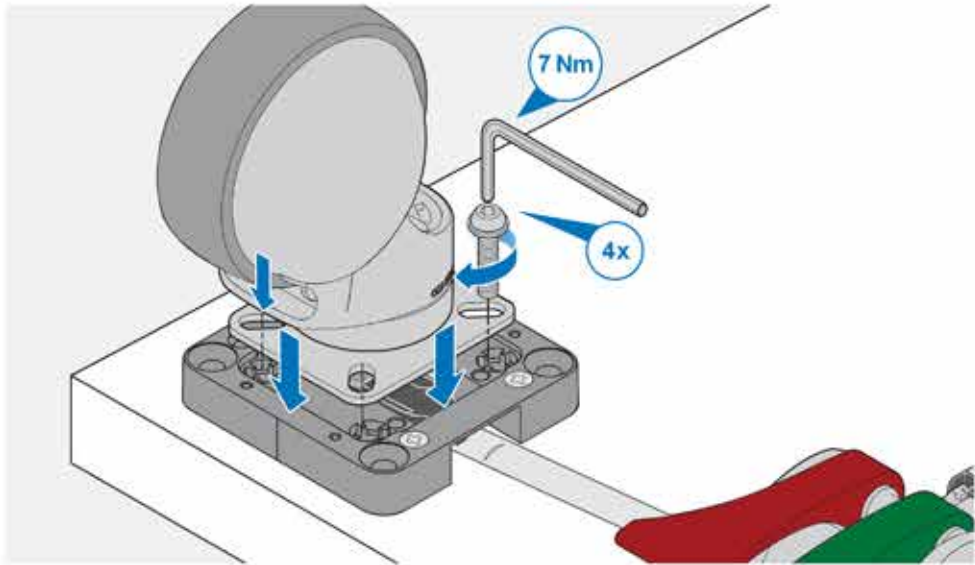
27 A B C D I II III



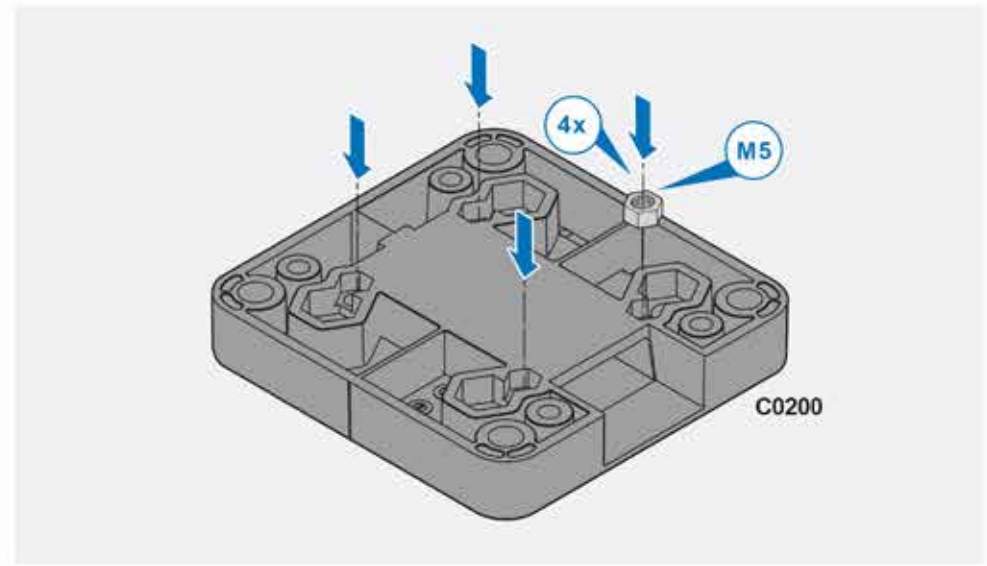
28 A B C D I II III



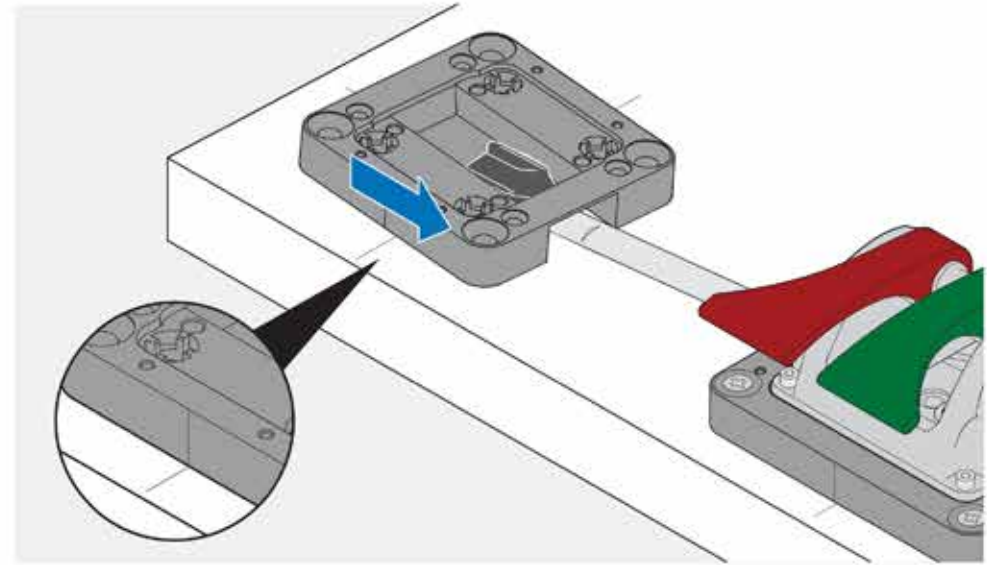
29 A B C D I II III



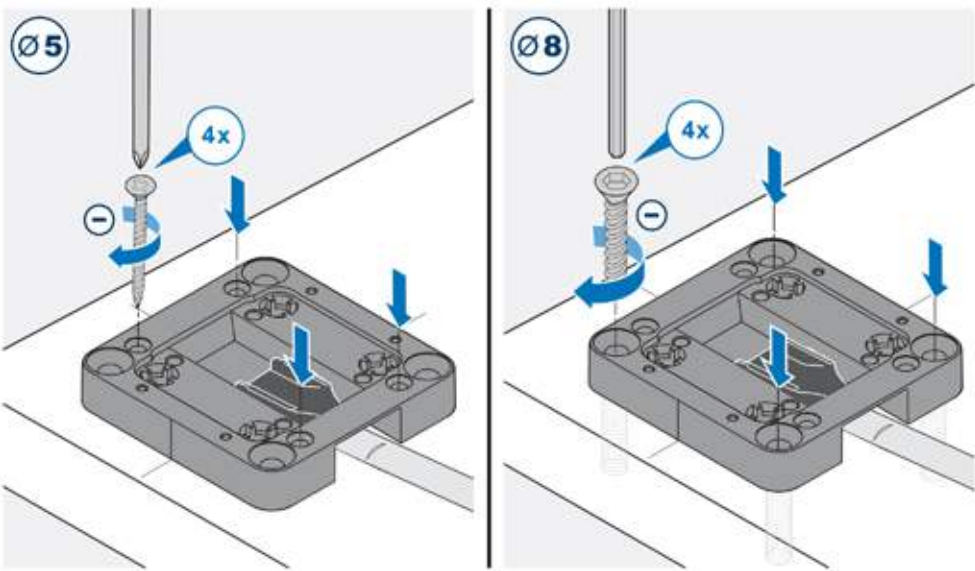
26 A B C D I II III



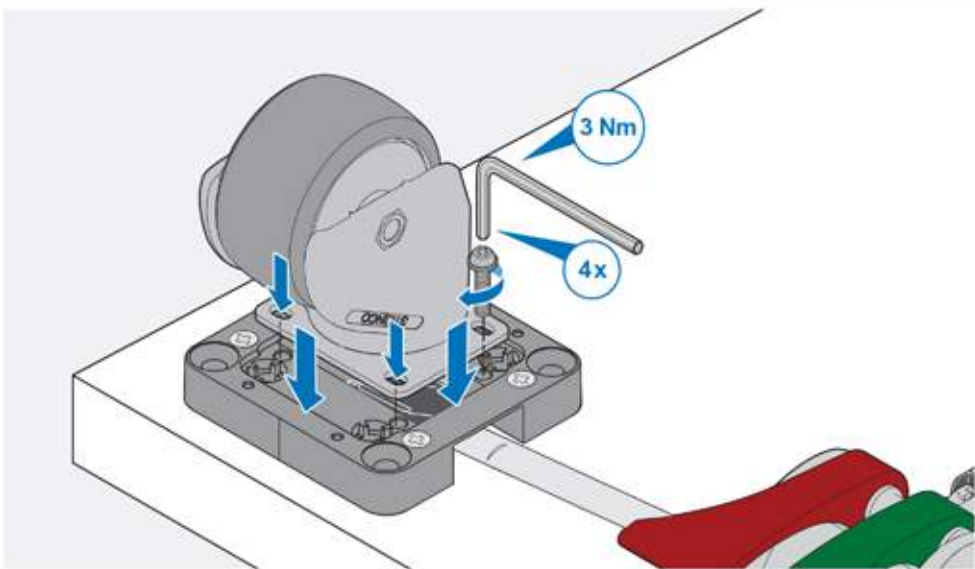
27 A B C D I II III



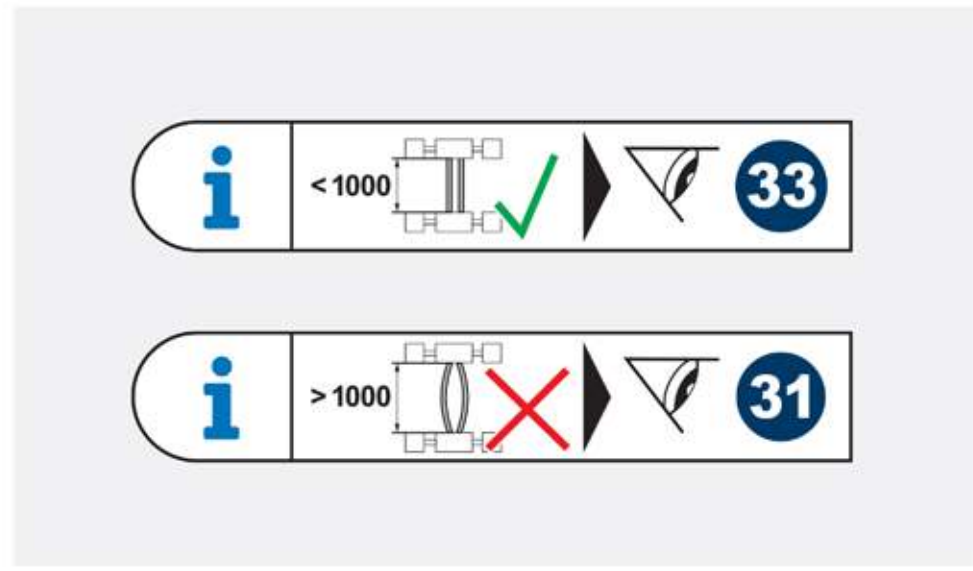
28 A B C D I II III



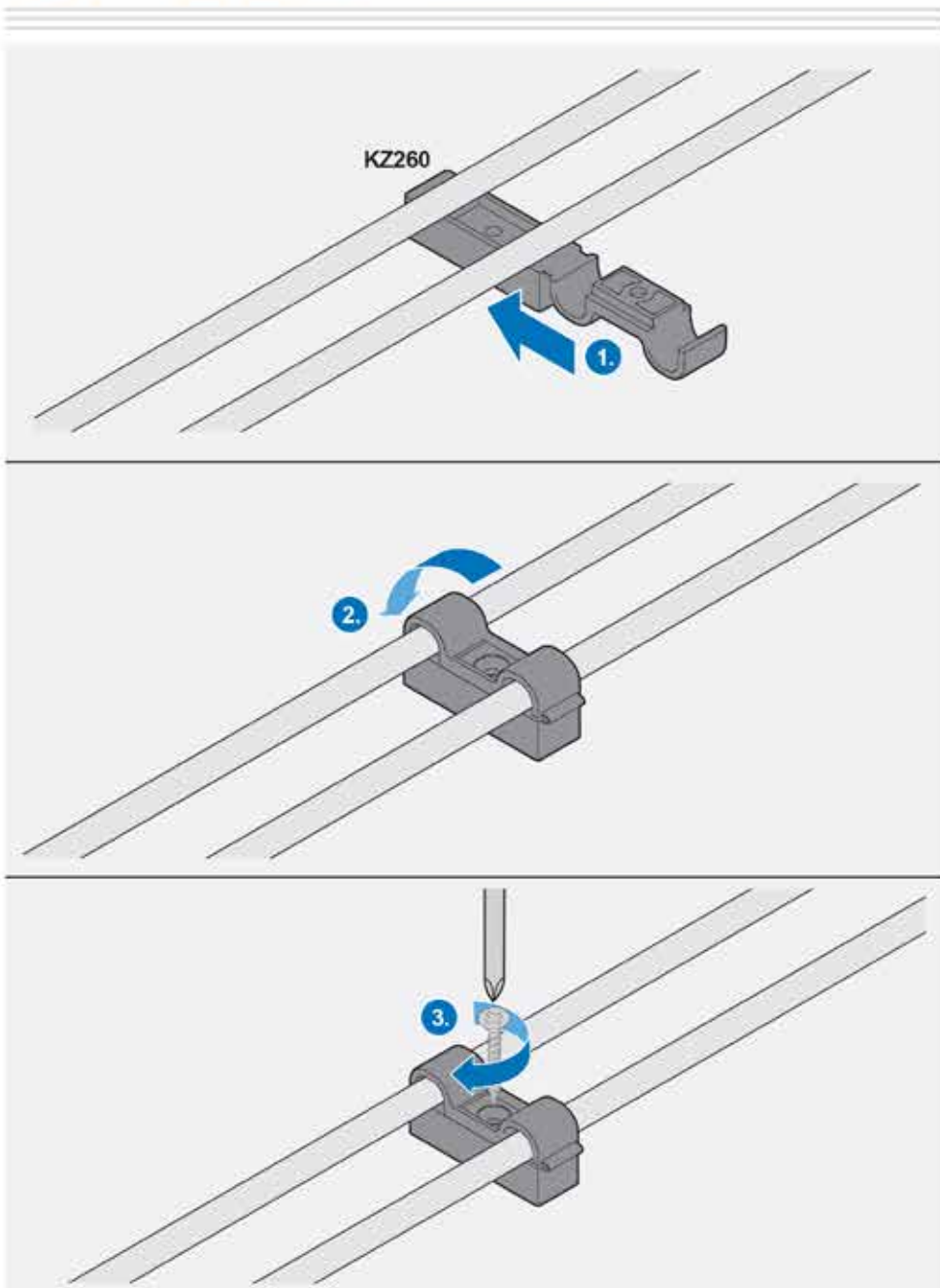
29 A B C D I II III



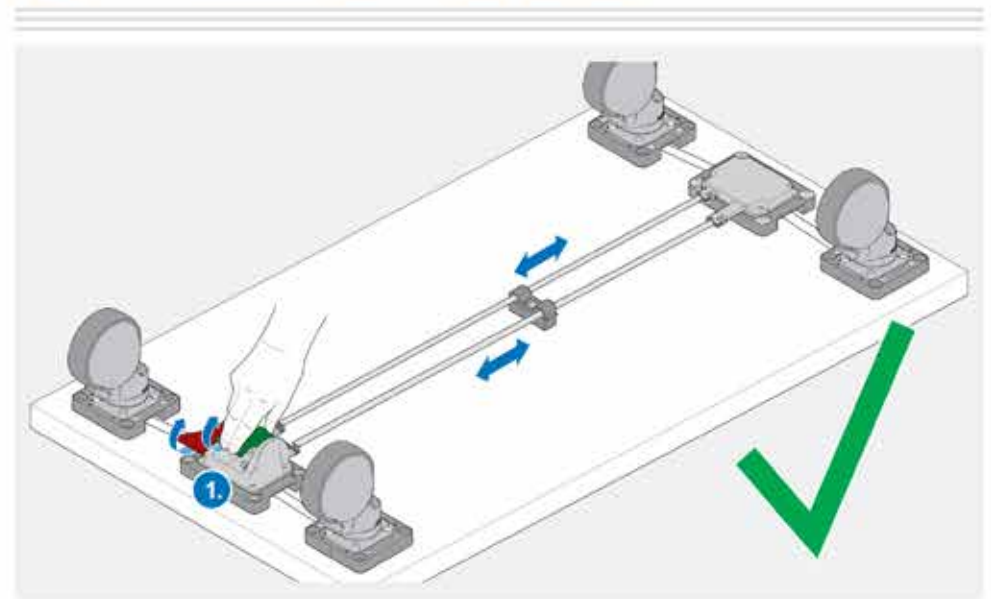
30 A B C D I II III

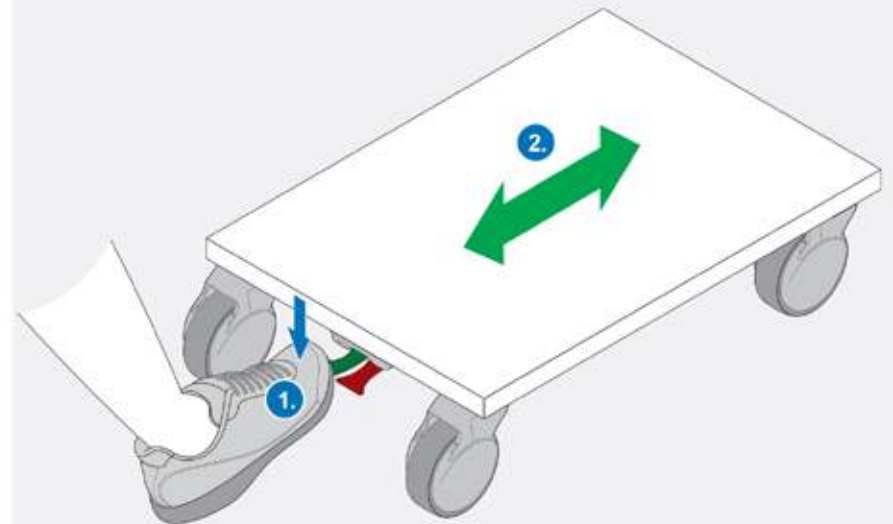
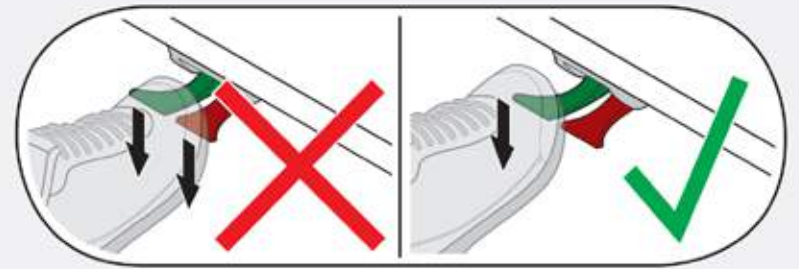
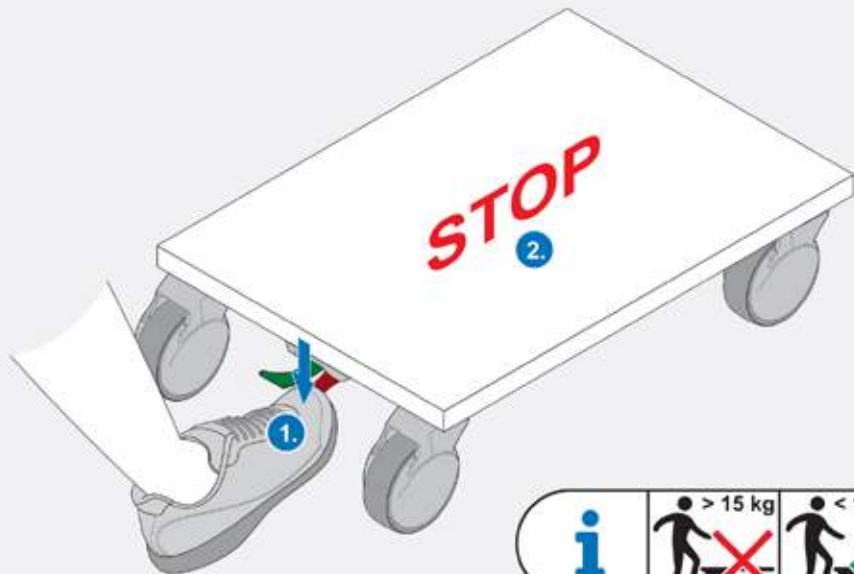
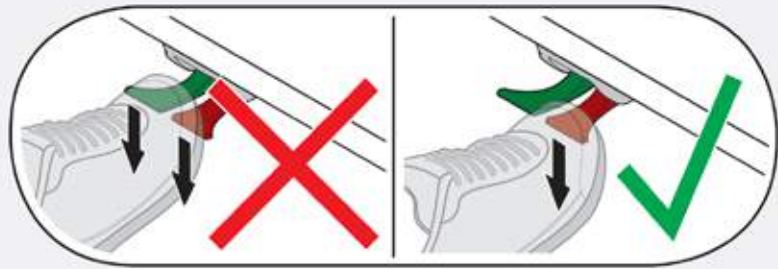


31 A B C D I II III



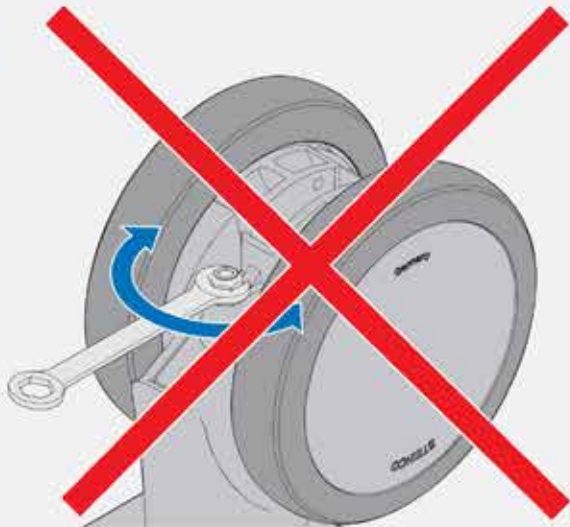
32 A B C D I II III







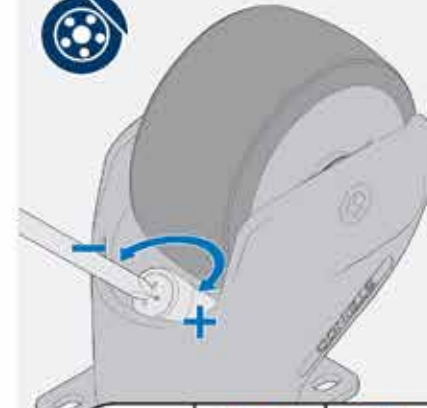
Serie 555 | Ø 100



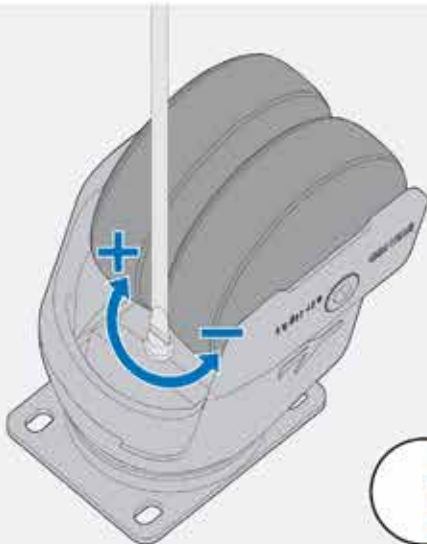
Serie 815 | Ø 75



Serie 322 | Ø 75



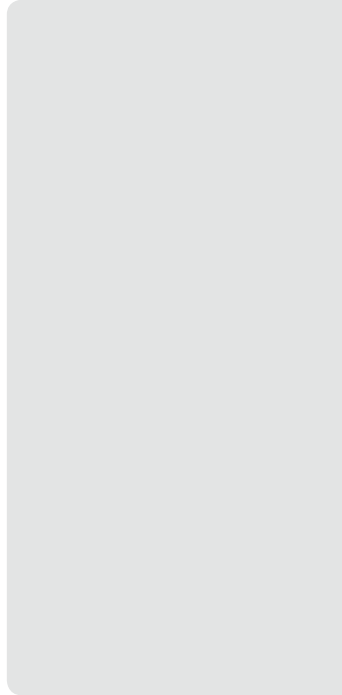
Serie 825 | Ø 75



Weitere Informationen finden Sie hier:
 You can find further information here:
 Meer informatie vindt u hier:
 Vous trouverez ici de plus amples informations ici :
 Maggiori informazioni si trovano qui:
 Puede encontrar más información aquí:
 Yderligere oplysninger kan ses her:
 Mer information finns här:
 其他信息参见这里：
 詳細は、ホームページをご覧ください。
 자세한 정보는 여기에서 확인하십시오:



www.steinco.de/produkte/rollen-raeder



STEINCO Paul vom Stein GmbH

Albert-Einstein-Str. 4
D-42929 Wermelskirchen

Phone: +49 (0)2196-943-0
Fax: +49 (0)2196-943-326

E-Mail: info@steinco.de
Web: www.steinco.de

